OMCN S.p.A.

# Art. 131

## APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO

IT

## HYDRAULIC LIFTING EQUIPMENT

EN

ISTRUZIONI D'USO, MANUTENZIONE E RICAMBI

**ISTRUZIONI ORIGINALI**

Questa pubblicazione non può essere riprodotta, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta della OMCN S.p.A.

INSTRUCTIONS FOR USE, MAINTENANCE AND SPARE PARTS

**TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS**

The reproduction of this document, even partial, without written authorization from OMCN S.p.A. is strictly prohibited.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE**
EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, paràgrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

**Noi**/We/Wir/Nous/Nosotros:
**OMCN S.p.A.** via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

**dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto**
declare, with sole responsibility on our part, that the product
erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

**Apparecchio di sollevamento idraulico**
Hydraulic lifting equipment
Hydraulische hubgeräte
Équipement hydraulique de levage
Equipo hidráulico de elevación

**Art. 131**

**N. Lotto**
Lot code
Partienummer
Lot N
Numero de lote

**al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:**
to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

**Direttiva 2006/42/CE (Sicurezza macchine)**
Directive 2006/42/EC (Safety of machine)
Richtlinie 2006/42/EG (Maschinensicherheit)
Directive 2006/42/CE (Sécurité des machines)
Directiva 2006/42/CE (Seguridad de la maquina)

**Sono state utilizzate le seguenti norme e specificazioni tecniche:**
The following standards and technical specifications have been used:
Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet:
On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes:
Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

| | | |
|---|---|---|
| EN 349:1993+A1:2008 | EN ISO 11202:2009 | EN ISO 13849-1:2008 |
| EN 982:1996+A1:2008 | EN ISO 12100-1:2003 | EN ISO 13857:2008 |
| EN ISO 3746:2009 | EN ISO 12100-2:2003 | EN ISO 14121-1:2007 |

**L'apparecchiatura è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE**
The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
El aparatos se ha costruido según lo previsto por lo anexo VIII, paràgrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

**Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:**
Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Nom et dresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

**Luogo e data:**
Place and date:
Ort und Datum:
Lieu et date:
Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),

***Paolo Cortinovis***
***AMMINISTRATORE***
MANAGER
ADMINISTRATOR
ADMINISTRATEUR
GERENTE

FAC-SIMILE

Attenzione durante la consultazione del libretto quando si incontra uno dei seguenti segnali che indicano la presenza di condizioni o situazioni di pericolo più o meno rilevante:

**PERICOLO**

**Il mancato rispetto di questo segnale causa rischi molto gravi per la salute, morte, danni permanenti a medio o a lungo termine.**

**AVVERTENZA**

**Il mancato rispetto di questo segnale può causare rischi molto gravi per la salute, morte, danni permanenti a medio o a lungo termine.**

**CAUTELA**

**Il mancato rispetto di questo segnale può causare infortuni o danni all'apparecchiatura.**

**AVVERTENZA**

**Prima di effettuare qualunque operazione con l'apparecchiatura è necessario leggere e comprendere chiaramente le istruzioni contenute nel presente libretto.**

Special attention must be paid when referring to this handbook when one of the following symbols is met; they show the presence of hazardous conditions or situations of greater or less importance:

**DANGER**

**Lack of compliance with this signal causes serious health risks, death or permanent injuries over a medium to long-term period.**

**WARNING**

**Lack of compliance with this signal can cause serious health risks, death or permanent injuries over a medium to long-term period.**

**CAUTION**

**Lack of compliance with this signal can cause personal injuries or damage to the equipment.**

**WARNING**

**The instructions contained in this handbook must be read and fully understood before carrying out any work on the equipment.**

## TERMINOLOGIA E DEFINIZIONI (Allegato I, Direttiva 2006/42/CE)

**«Pericolo»:** una potenziale fonte di lesione o danno alla salute.
**«Zona pericolosa»:** qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.
**«Persona esposta»:** qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.
**«Operatore»:** la o le persone incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di pulire, di riparare e di spostare una macchina o di eseguirne la manutenzione.
**«Uso previsto»:** l'uso della macchina conformemente alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.
**«Tecnico specializzato»:** persona incaricata dal costruttore di effettuare particolari operazioni di manutenzione che richiedano una preparazione e competenze specifiche nel campo della meccanica e dell' oleodinamica. Il tecnico specializzato è edotto sugli eventuali rischi presenti sull'apparecchio e sulle modalità da seguire per evitare danni a se stesso o agli altri durante tali interventi di manutenzione.
**«Utilizzatore»:** chiunque acquisti o detenga sotto qualunque forma (prestito d'uso, noleggio, locazione, ecc.) l'apparecchio allo scopo di utilizzarlo nei limiti stabiliti dal costruttore.

## TERMINOLOGY AND DEFINITIONS (Annex I, Directive 2006/42/EC)

**«Danger»:** potential source of injury or damage to health.

**«Hazardous area»:** any area inside and/or near the machine where the presence of a person at risk endangers his/her safety and health.

**«Person at risk»:** anyone found entirely or partly in a hazardous area.
**«Operator»:** the person(s) responsible for installing, starting up, adjusting, servicing, cleaning, repairing and transporting the machine.
**«Intended use»:** use of the machine according to the user instruction manual.
**«Specialized technician»:** person assigned by the manufacturer to carry out special maintenance operations requiring training and specific skills in mechanics and oil hydraulics. The specialized technician is acquainted with all the possible hazards on the machine and the necessary procedures in order to avoid injury to himself or others during these maintenance operations.

**«User»:** anyone who purchases or uses the machine (e.g. for renting, leasing or under loan) in accordance with the manufacturer's instructions.

Prima dell'utilizzo, in caso le targhette adesive siano allegate al presente libretto, provvedere al posizionamento delle stesse sull'apparecchio secondo quanto illustrato in TAV. 1 rispettando rigorosamente la corrispondenza della numerazione; prima di effettuare l'applicazione dei pittogrammi pulire accuratamente l'area di applicazione.
Le targhette sono normalmente già applicate dal costruttore.

**AVVERTENZA**

**La mancata presenza delle targhette adesive causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso dell'apparecchiatura.**

In caso di danneggiamento, sopravvenuta illeggibilità o mancanza delle targhette adesive presenti sull'apparecchiatura, richiedere alla OMCN S.p.A. la corrispondente etichetta per la necessaria sostituzione.
Applicare la targhetta/e sostitutiva/e secondo lo schema illustrato in TAV. 1.

Before use, place on the equipment the adhesive labels enclosed with this handbook, as shown in FIG. 1, stringently maintaining the correspondence of the numbering; before applying pictograms, thoroughly clean the application area.

Labels are applied beforehand by the manufacturer.

**WARNING**

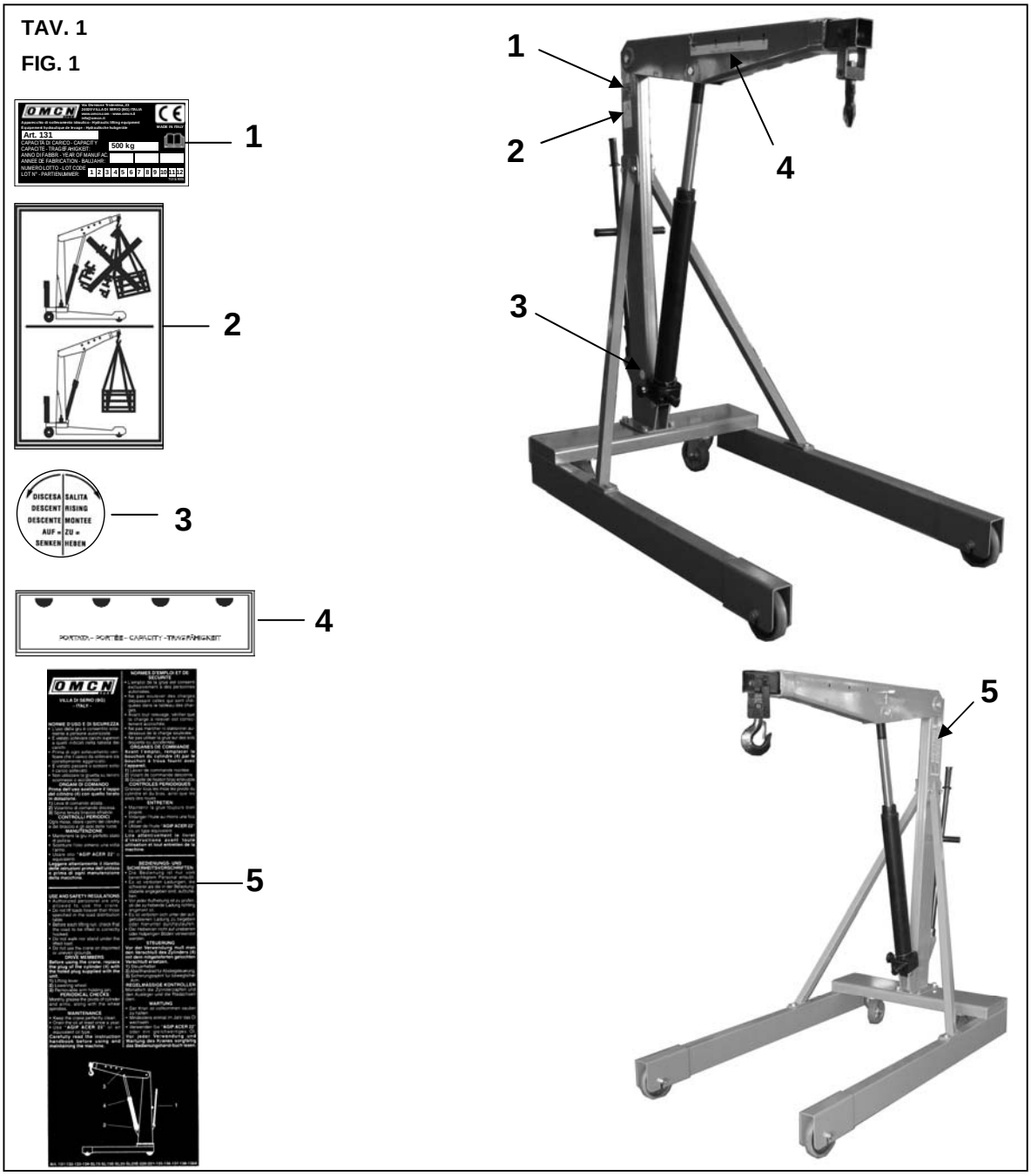
**Failure to apply the labels will lead to the expiration of the guarantee conditions and relieve the manufacturer of all and any responsibility for possible damage caused by using the equipment.**

If one or more equipment adhesive labels are damaged, missing or illegible, ask OMCN S.p.A. for the relevant position number for the replacement.

Fit the replacement label according to the diagram given in FIG. 1.

**TAV. 1**

**FIG. 1**



# LIBRETTO ISTRUZIONI D'USO, MANUTENZIONE E RICAMBI

# INSTRUCTION MANUAL FOR USE, MAINTENANCE AND SPARE PARTS

## INDICE GENERALE


1.0. GENERALITÀ
1.1. Descrizione generale
2.0. DESTINAZIONE D'USO
2.1. Usi consentiti
2.2. Usi impropri
2.3. Targhetta d'identificazione
3.0. NORME GENERALI DI SICUREZZA
3.1. Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale
4.0. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA
5.0. TRASPORTO
6.0. DISIMBALLAGGIO
7.0. MESSA IN SERVIZIO
8.0. FUNZIONAMENTO
8.1. Salita
8.2. Discesa
8.3. Regolazione lunghezza braccio di sollevamento
9.0. MANUTENZIONE ORDINARIA
10.0. TABELLA RICERCA GUASTI
11.0. SCHEMA OLEODINAMICO
12.0. TAVOLA RICAMBI POMPA
13.0. TAVOLA RICAMBI TELAIO
14.0. PROVE DI COLLAUDO
15.0. ACCANTONAMENTO E RIMESSA IN FUNZIONE
16.0. ROTTAMAZIONE
17.0. COME ORDINARE UN PEZZO DI RICAMBIO
18.0. REGISTRO DI CONTROLLO
18.1. Istruzioni per la compilazione
18.2. Istruzioni per la conservazione del presente registro
18.3. Riferimenti normativi
18.4. Dati identificativi dell'apparecchio
18.5. Dati relativi al primo proprietario
18.6. Registrazione trasferimenti di proprietà
18.7. Registrazione interventi di manutenzione ordinaria
18.8. Verifica periodica e registrazione interventi
18.9. Registrazione della riparazione guasti e sostituzione parti


## TABLE OF CONTENTS


1.0. INTRODUCTION
1.1. General description
2.0. SPECIFIC USE
2.1. Foreseen use
2.2. Improper use
2.3. Name plate
3.0. GENERAL SAFETY REGULATIONS
3.1. Clothing and personal safety devices
4.0. TECHNICAL FEATURES AND SAFETY DEVICES
5.0. TRANSPORT
6.0. UNPACKING
7.0. START UP
8.0. OPERATION
8.1. Upstroke
8.2. Downstroke
8.3. Floor crane length adjustment
9.0. ROUTINE MAINTENANCE
10.0. TROUBLESHOOTING TABLE
11.0. OIL HYDRAULIC DIAGRAM
12.0. PUMP SPARE PARTS TABLE
13.0. FRAME SPARE PARTS TABLE
14.0. FACTORY TEST
15.0. SETTING ASIDE AND RESTARTING
16.0. SCRAPPING THE MACHINE
17.0. HOW TO ORDER SPARE PARTS
18.0. CONTROL REGISTER
18.1. Instructions for use
18.2. Register storage instructions
18.3. Regulatory references
18.4. Device identification data
18.5. First owner data
18.6. Ownership transfer registration
18.7. Service registration of routine maintenance
18.8. Periodic checks and service registration
18.9. Repairs and part replacement registration

**AVVERTENZA**

**Il presente libretto ISTRUZIONI D'USO, MANUTENZIONE E RICAMBI costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.**
**In caso di smarrimento o danneggiamento del presente libretto si possono richiedere ulteriori copie alla OMCN S.p.A.**
**Nel caso di cambiamento di proprietà dell'apparecchiatura fornire con essa anche il presente libretto.**
**Il manuale deve essere custodito per tutta la vita dell'apparecchiatura, non deve essere manomesso e deve essere conservato in un luogo protetto da umidità e calore.**
**Per qualunque dubbio inerente l'uso e la manutenzione dell'apparecchio rivolgersi alla OMCN S.p.A.**
**La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente manuale causa la decadenza delle condizioni di garanzia.**

**Prima di effettuare qualunque operazione sull'apparecchiatura è obbligatorio leggere scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente libretto in quanto questo contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione dello stesso.**
**Oltre alle istruzioni contenute nel presente libretto è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.**
**Il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione, la verifica periodica dell'apparecchio devono essere effettuate da personale autorizzato, professionalmente qualificato, appositamente formato a svolgere dette operazioni.**
**Il Libretto ISTRUZIONI D'USO, MANUTENZIONE E RICAMBI deve essere sempre conservato nelle immediate vicinanze dell' apparecchiatura in modo che sia consultabile dal personale autorizzato all'installazione, all'uso, alla manutenzione e pulizia dell' apparecchiatura stessa.**
**La OMCN S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente libretto.**

Il presente libretto contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza il seguente modello di apparecchio di sollevamento idraulico:

– **Art. 131**

prodotto dalla:

**OMCN S.p.A.**
**Via Divisione Tridentina n. 23**
**24020 Villa di Serio (BG)**
**Italia.**

**WARNING**

**This INSTRUCTION manual FOR USE, MAINTENANCE AND SPARE PARTS are an integral part of the product. Keep it carefully so that it can be referred to during the life of the same product.**
**If it gets lost or damaged, ask for a copy from OMCN S.p.A.**

**If the ownership of the equipment changes, this handbook must also be supplied with the same equipment.**
**This manual must be kept for the entire product life of the equipment; it must not be tampered with and must be kept in a dry, cool place.**

**Contact OMCN S.p.A. for any doubt relative to the use and maintenance of the equipment.**
**Failure to observe the instructions provided in this manual null and voids the warranty conditions and releases the manufacturer from any liabilities due to damages caused by equipment use.**
**Before performing any operation on the equipment it is mandatory to scrupulously read the instructions contained in this handbook since it contains important information relative to safety of use, maintenance, assembly and setting up of the equipment.**

**In addition to the instructions contained in this manual, you must follow all the guidelines and legal provisions regarding workplace safety and prevention in force in the country where the machine is being used.**

**Assembly, start up, maintenance and periodic checks of the equipment must only be carried out by authorised, professionally qualified staff that is suitably trained for performing such operations.**

**This INSTRUCTION manual FOR USE, MAINTENANCE AND SPARE PARTS should be kept right next to the machine so that authorized staff can refer to it during start up, use, servicing and cleaning.**

**OMCN S.p.A. cannot be held responsible for direct or indirect injury or damage to persons, animals or things caused by the failure to observe the instructions contained in this handbook.**

This handbook contains all the necessary information on how to safely use the Hydraulic lifting equipment:

– **Art. 131**

produced by:

**OMCN S.p.A.**
**Via Divisione Tridentina n. 23**
**24020 Villa di Serio (BG)**
**Italia.**

In particolare nel libretto si riporta:

- Il riepilogo delle indicazioni previste per la marcatura,
- le condizioni di utilizzazione previste,
- le istruzioni per eseguire il trasporto e la messa in funzione,
- le caratteristiche tecniche principali,
- le informazioni relative alla postazione di lavoro e ai comandi,
- le istruzioni per l'utilizzazione in sicurezza,
- le avvertenze sugli usi impropri o non autorizzati,
- istruzioni per eseguire le operazioni di manutenzione,
- gli schemi funzionali,
- la tavola relativa ai pezzi di ricambio.

Inoltre le pagine finali del presente libretto devono essere utilizzate quale *Registro di controllo* allo scopo di permettere la registrazione di:

- trasferimenti di proprietà,
- operazioni di manutenzione ordinaria,
- operazioni periodiche di verifica e controllo,
- sostituzione di componenti, elementi strutturali, dispositivi di sicurezza o parti di essi.

La OMCN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da comportamenti e/o usi non corretti della macchina derivanti da errata comprensione della traduzione del presente libretto rispetto alla versione originale in lingua italiana.

Il costruttore avendo adempiuto alle prescrizioni previste dalle disposizioni legislative vigenti provvede ad immettere il sollevatore sul mercato accompagnato da:

- libretto istruzione d'uso,
- marcatura CE,
- dichiarazione CE di conformità.

This handbook describes the following:

- summary of indications for marking,
- necessary conditions of use,
- instructions on transport and start-up,
- the main technical characteristics,
- information regarding the workstation and controls,
- instructions for safe use,
- warnings on improper or unauthorized use,
- the instructions about maintenance operations,
- operating diagrams,
- diagram of spare parts.

Furthermore, the final pages in this booklet must be used as a *Control Register* to record the following:

- transfers of ownership,
- routine maintenance operations,
- periodic checks and inspections,
- replacement of components, structural elements, safety devices or parts thereof.

OMCN S.p.A. declines all and any responsibility for possible damage to people or things caused by incorrect behaviour and/or use of the machine due to incorrect understanding of the translation of this document with respect to the original Italian version.

The manufacturer, in compliance with existing laws in force, introduces the equipment on the market with:

- user handbook,
- EC mark,
- EC compliance statement.

## 1.1.
## Descrizione generale

L'Art. 131 è un apparecchio di sollevamento idraulico ad azionamento manuale, progettato e realizzato per essere utilizzato secondo quanto riportato nel paragrafo 2.0. – Destinazione d'uso.
È costituito da un basamento, una colonna portante e un braccio di sollevamento con gancio estendibile su quattro posizioni.
L'alzata e la discesa del braccio è ottenuta per mezzo di un cilindro oleodinamico ed una pompa manuale. L'apparecchio è dotato di quattro ruote, di cui due girevoli, per lo spostamento.

## 1.1.
## General description

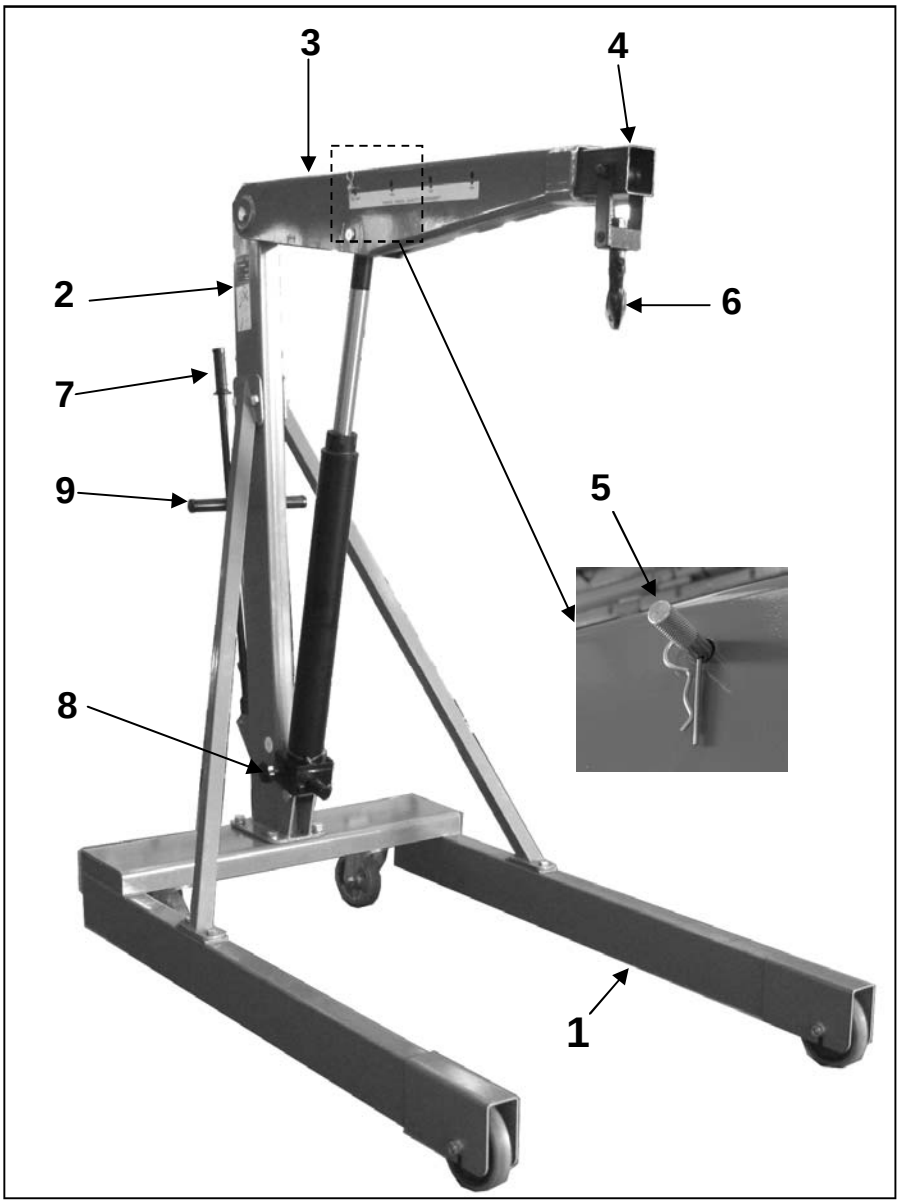
Article 131 is a manual hydraulic appliance designed and created for being used as indicated in paragraph 2.0. - Specific use.

It is constituted by a base, a centrepiece and a floor crane with an extendable hook in four positions.

The crane's lifting and lowering occur thanks to a hydraulic cylinder and a manual pump. The device is equipped with four wheels, and two of them revolve to allow its movement.

**TAV. 2**

**FIG. 2**




1) Basamento
2) Colonna
3) Braccio di sollevamento
4) Prolunga
5) Perno di fissaggio braccio con doppia coppiglia sicurezza
6) Gancio
7) Leva di comando alzata
8) Dispositivo di discesa
9) Manubrio per lo spostamento

1) Baseplate
2) Columm
3) Arm
4) Extractable arm
5) Extractable arm stop
6) Hook
7) Lift control lever
8) Lowering device
9) Movement handlebar

## 2.0. DESTINAZIONE D'USO

Nella destinazione d'uso sono indicati gli usi consentiti per i quali il fabbricante ha progettato e costruito la macchina. Solo il rispetto rigoroso degli usi consentiti garantisce all'operatore e alle persone esposte un utilizzo sicuro dell'apparecchiatura e a tal fine sono anche stati individuati gli usi impropri ragionevolmente prevedibili che il fabbricante, sulla base della propria esperienza, ha individuato nell'uso dell' apparecchio.
Per tale motivo, nei paragrafi successivi, oltre agli usi consentiti sono riportati, a titolo non esaustivo ma esemplificativo, anche gli usi impropri ragionevolmente prevedibili.

## 2.0. SPECIFIC USE

Intended use lists the admitted uses for which the manufacturer designed and constructed the machine.
Only the strict observance of admitted uses guarantees safe device use for the operator and exposed personnel. For this reason, reasonably foreseeable improper use has been identified by the manufacturer according to his experience in equipment use.

For this reason, in addition to foreseen use, some but not all reasonably foreseeable improper uses are listed in the following paragraphs.

## 2.1. Usi consentiti

L'apparecchio di sollevamento idraulico, oggetto del presente libretto, è stato progettato e costruito per il sollevamento di carichi definiti, non sospesi, entro i limiti di capacità dichiarati dal costruttore, e per l'eventuale, successivo, trasporto.
Per carico definito si intende un carico per il quale si conosca il peso e la posizione del baricentro.
L'apparecchio non è idoneo al sollevamento parziale di un carico.
Il carico deve essere fissato esclusivamente al gancio posto sul braccio di sollevamento in modo che il baricentro ricada all'interno della sagoma di base dell'apparecchio (TAV. 3).
Il sollevamento ed il trasporto del carico deve avvenire in modo che non si generino oscillazioni dello stesso.

La capacità di carico dell'apparecchio è variabile e dipende dalla lunghezza impostata per il braccio di sollevamento, sono previste esclusivamente quattro lunghezze predefinite, fare riferimento a quanto riportato nel paragrafo 4.0 - CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA.
La lunghezza del braccio di sollevamento deve essere adeguata all'entità del carico da sollevare.

## 2.1. Foreseen use

The hydraulic lifting device, item of this manual, was designed and assembled to lift specific loads that are not suspended within the capacity limits declared by the constructor, and for an eventual, subsequent transportation.
Specific loads are loads with known weight and barycentre position.
The device is not ideal for partial load lifting.

The load has to be hooked solely to the floor crane's hook so that the barycentre is inside the device's base (FIG. 3).

The load lifting and transportation processes have to take place without any kind of oscillation.

The device's load capacity varies and depends on the length that was set for the floor crane. There are four different default lengths, refer to what is illustrated in paragraph 4.0 – TECHNICAL FEATURES AND SAFETY DEVICES.

The floor crane's length has to be suitable for the load that is going to be lifted.

**AVVERTENZA**

**Gli usi non espressamente indicati nel presente libretto sono da considerarsi impropri e quindi vietati: il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti da un uso improprio del sollevatore.**

**WARNING**

**Any uses not explicitly indicated in this manual are considered improper and hence prohibited: the manufacturer cannot be held liable for direct or indirect damage or injury to persons, animals or things caused by incorrect use of the equipment.**

**TAV. 3**

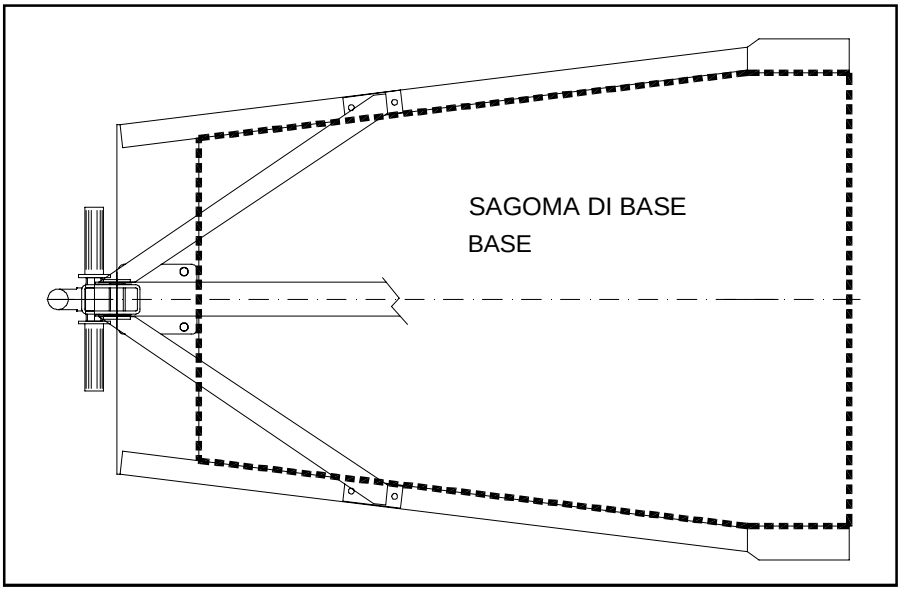



**FIG. 3**

## 2.2. Usi impropri

A scopo esemplificativo e non limitativo sono di seguito elencati esempi di uso impropri ragionevolmente prevedibili.

**È vietato** il sollevamento ed il trasporto di:
- carichi di peso superiore alla capacità corrispondente alla lunghezza impostata per il braccio estensibile,
- carichi per i quali il baricentro ricada fuori dalla sagoma di base dell'apparecchio
- carichi per i quali non sia possibile individuare con certezza il baricentro,
- carichi in presenza di oscillazioni,
- persone e/o animali,
- carichi con persone e/o animali a bordo degli stessi,
- materiale potenzialmente pericoloso (materiali infiammabili, esplosivi, corrosivi, ecc.),
- metalli fusi, acidi, materiali irradianti, carichi fragili,
- parti contenenti liquidi.

**È vietato** l'utilizzo dell'apparecchiatura nei seguenti casi:

- carico assicurato in modo scorretto al gancio (ad es. moschettone non chiuso),
- prolunga sfilabile non fissata con perno e coppiglia oppure fissata in modo scorretto,
- sollevamento di un carico in simultanea con altri mezzi di sollevamento,
- movimentazione non sicura del carico,
- per sbloccare carichi bloccati, incastrati o incollati,
- aggiungere ulteriori carichi al carico sospeso.

## 2.2. Improper use

Some but not all examples of reasonably foreseeable improper use are listed below.

**It is forbidden** to lift and carry:
- loads with higher weight than the capacity corresponding to the length that was set for the extendable floor crane,
- loads whose barycentre is outside the device's base,
- loads whose barycentre is not identifiable with certainty,
- loads in oscillation conditions,
- persons and/or animals,
- loads carrying persons and/or animals,
- potentially dangerous materials (inflammable materials, explosives, corrosives, etc.),
- metallic melts, acids, radiating materials, fragile loads,
- parts containing liquids.

**It is forbidden** to use the equipment in the following circumstances:
- load hooked erroneously to the hook (i.e. the snap hook is not closed),
- unfixed removable extension with spindle and split pin or fixed erroneously,
- lifting a load simultaneously with other lifting devices,
- unsafe load moving,
- to unblock blocked, stuck or glued loads,
- adding further loads to the suspended loads.

## 2.3. Targhetta d'identificazione

**AVVERTENZA**

**È vietato alterare in qualsiasi modo, manomettere o asportare la targhetta di identificazione della macchina. Mantenere la targhetta sempre ben pulita in modo tale che i dati riportati nella stessa risultino sempre ben leggibili.**

## 2.3. Name plate

**WARNING**

**Tampering with or removing the machine identification plate is strictly prohibited.**
**Always keep the plate clean so that the listed data is always legible.**

**TAV. 4**

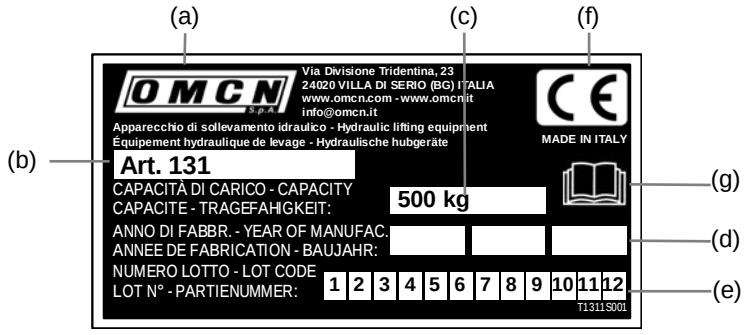



**FIG. 4**

Ogni apparecchio è dotato di una targhetta di identificazione del costruttore (TAV. 4) applicata alla macchina secondo quanto indicato in TAV. 1.
Nella targhetta di identificazione del costruttore sono riportati i seguenti dati:

a) Generalità, indirizzo completo del costruttore.
b) Modello.
c) Capacità di carico.
d) Anno di fabbricazione.
e) N° di lotto di fabbricazione.
f) Marcatura CE.
g) Prima di utilizzare l'apparecchio è obbligatorio leggere e comprendere le istruzioni contenute nel Libretto Istruzioni d'uso, manutenzione e ricambi.

Every equipment has a manufacturer's nameplate (FIG. 4) placed on the machine according to the indications given in FIG. 1.
The manufacturer's nameplate shows the following information:

a) General information, manufacturer's complete address.
b) Model.
c) Capacity.
d) Year of manufacture.
e) Lot code.
f) EC Marking.
g) Before using the equipment, read carefully the user, maintenance and spare parts booklet and make sure they are fully understood.

PERICOLO

**Rispettare rigorosamente le norme generali di sicurezza e prevenzione infortuni di seguito elencate.**

## L'USO DELL'APPARECCHIO È CONSENTITO:

- **L'uso dell'apparecchio è consentito** solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sullo stesso.
- **L'uso dell'apparecchio è consentito** solo ad operatori ed utilizzatori che abbiano letto completamente, compreso e perfettamente assimilato quanto contenuto nel presente libretto.
- **L'uso dell'apparecchio è consentito** solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.
- **L'uso dell'apparecchio,** compreso lo spostamento, **è consentito** ad un solo operatore per volta; **è vietato** utilizzare l'apparecchio in due o più persone contemporaneamente.

## È OBBLIGATORIO:

- **È obbligatorio** verificare che la superfice su cui si intende utilizzare l'apparecchiatura sia solida, piana, pulita, perfettamente livellata e in grado di sopportare i carichi massimi che si sviluppano durante l'utilizzo.
- **È obbligatorio**, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, accertarsi che gli organi di sostegno siano integri: in caso contrario **è vietato** operare con l'apparecchio.
- **È obbligatorio,** prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, accertarsi del perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza installati: in caso di malfunzionamento **è vietato** operare con l'apparecchio.
- **È obbligatorio**, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, verificare che l'area di utilizzo sia adeguatamente illuminata (luogo sufficientemente illuminato ma non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense).
- **È obbligatorio** controllare che durante l'utilizzo non si verifichino condizioni di pericolo per persone esposte. In caso si manifestassero tali condizioni arrestare immediatamente i movimenti in corso ed allontanare le persone.
- **È obbligatorio** controllare che durante l'utilizzo non vi sia nessun ostacolo nell'area dell'apparecchio.
- **È obbligatorio** quando si rilevano rumorosità non abituali, o anomalie di funzionamento, interrompere immediatamente ogni azionamento in corso e ricercare la causa di tali irregolarità.
  **In caso di dubbio evitare operazioni improprie e rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del costruttore.**
- **È obbligatorio,** prima di utilizzare l'apparecchio, ottenere informazioni dettagliate sull'entità del peso e sulle caratteristiche del carico da sollevare e/o trasportare.
- **È obbligatorio** sorvegliare costantemente la traiettoria del carico durante la salita e la discesa.
- **È obbligatorio** collocare il supporto di sollevamento del carico all'interno del gancio con il moschettone di sicurezza in posizione di chiusura, quindi, durante l'utilizzo sorvegliare costantemente che il moschettone di sicurezza rimanga in posizione di chiusura.

DANGER

**Keep strictly to the general safety and accident-prevention regulations listed below.**

## THE MACHINE MAY ONLY BE USED:

- **The machine may only be used** by responsible staff in good health who have been specially trained to use the equipment and are acquainted with all the risks.
- **The machine can only be used by** operators and users who have fully read and understood the instructions and information in the booklet.
- **The machine may only be used** inside closed rooms that are free from atmospheric agents: snow, rain and wind, etc.
- **The machine,** including the traverse, can only be **used** by one operator at a time; **it is forbidden** for more than one person to use the equipment at the same time.

## IT IS MANDATORY:

- **It is mandatory** to check that the surface where the equipment is to be used is solid, flat, clean, perfectly levelled and able to support the maximum loads that will be obtained during use of it.
- Before operating with the equipment, **it is mandatory** to check that the support parts are integral: on the contrary, i**t is forbidden** to use the equipment.
- **It is mandatory** to check that the installed safety devices are in perfect working order before operating the equipment: **it is forbidden** to operate the machine if it is faulty.
- Before operating with the equipment, **it is mandatory** to check that the operating area is sufficiently illuminated (sufficiently illuminated area but not subject to glare or intense light).
- **It is mandatory** to check that there are no hazardous conditions for persons at risk during operation. If there are, stop any operations underway immediately and keep people away.
- **It is mandatory** to verify that, while the device is working, there are no obstacles in the work area.
- In the event of irregular or anomalous sounds, **it is mandatory** to stop all operations immediately and find the cause of the anomaly.

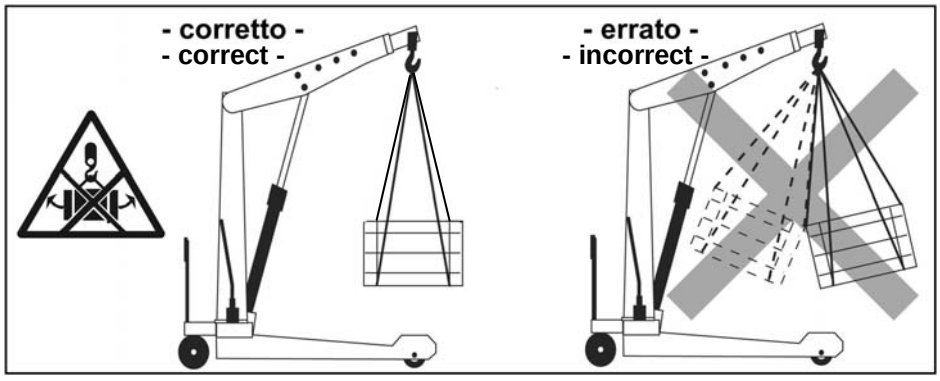
  **If in doubt, avoid any improper operations and contact the manufacturer's technical service centre.**
- **It is mandatory,** before using the device, to have specific information concerning the weight and features of the load that has to be lifted and/or carried.
- **It is mandatory** to constantly check up on the load's trajectory while lifting and lowering.
- **It is mandatory** to place the load lifting base inside the hook with the safety snap hook closed and, while using it, constantly check that the safety snap hook is closed.

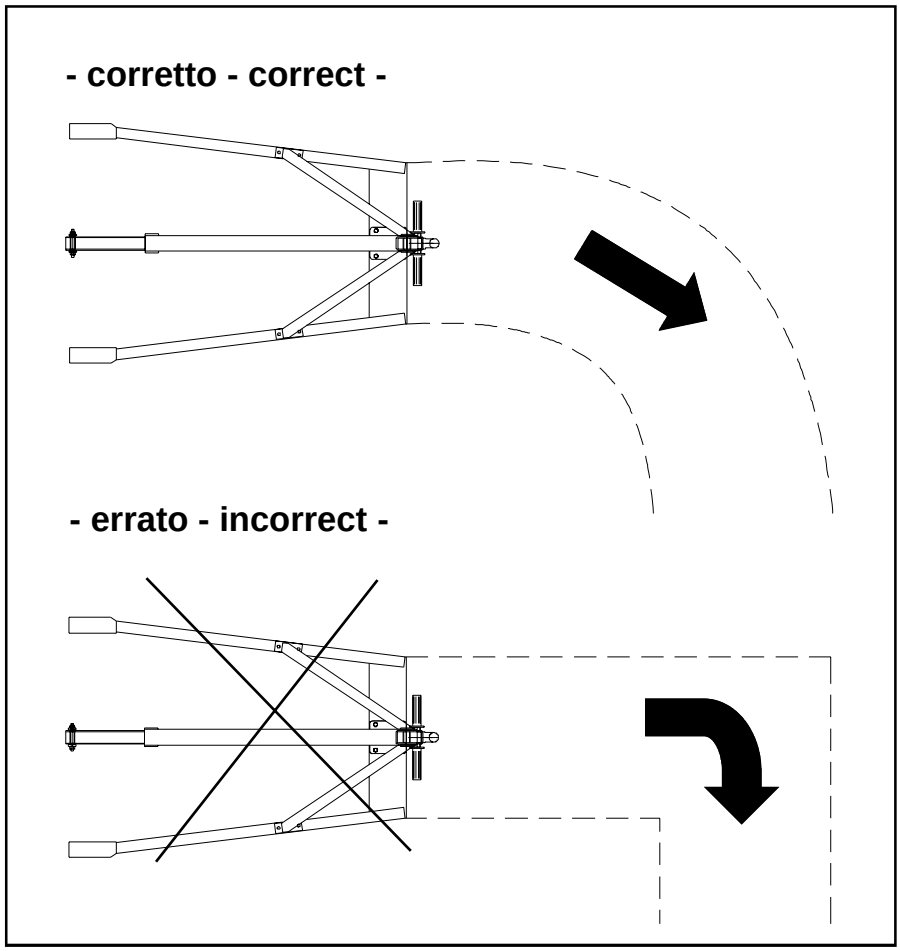
- **È obbligatorio,** in sede di aggancio del carico, assicurarsi che lo stesso venga prelevato in modo da evitare sbilanciamenti, cadute, frantumazioni, slittamenti, rotolamenti accidentali.
- **È obbligatorio**, nel caso si utilizzino accessori di sollevamento, assicurarsi preventivamente che tali mezzi di sollevamento siano certificati, in perfetto stato di efficienza ed adeguati all'entità del carico da sollevare. Si rimanda inoltre alle istruzioni relative agli accessori di sollevamento.
- **È obbligatorio** considerare il peso proprio degli accessori di sollevamento come parte del carico utile da sollevare.
- **È obbligatorio**, prima di effettuare lo spostamento dell'apparecchio, porre il carico sospeso il più vicino possibile al suolo, in modo da spostare il baricentro verso il basso. Con l'apparecchio non caricato, prima di effettuare lo spostamento dell'apparecchio, è obbligatorio porre il braccio nella posizione di riposo (abbassare completamente il braccio).
- **È obbligatorio**, durante lo spostamento dell'apparecchio, verificare che il baricentro del carico sospeso rimanga costantemente all'interno della sagoma di base.
- **È obbligatorio**, durante lo spostamento e/o sollevamento, sorvegliare costantemente che il carico sollevato non oscilli, in caso contrario arrestare immediatamente ogni movimento (TAV. 5)!
- **È obbligatorio**, durante lo spostamento dell'apparecchiatura, procedere molto lentamente, seguire una traiettoria regolare (TAV. 6), dosando l'azione di traino in maniera omogenea ed evitando situazioni pericolose quali: improvvisi cambiamenti di direzione, strattonamenti, brusche accelerazioni o decelerazioni, oscillazioni del carico.
- **È obbligatorio**, ed effettuare il sollevamento il trasporto del carico solo quando l'apparecchio appoggia perfettamente su tutte e quattro le ruote.
- **È obbligatorio**, durante lo spostamento dell'apparecchiatura, sorvegliare costantemente la traiettoria: in caso di presenza di persone, animali, ostacoli, minuteria lungo il percorso, o in prossimità dello stesso, interrompere immediatamente ogni movimento.
- **È obbligatorio**, quando l'apparecchio non è utilizzato, non lasciare il gancio ad altezza d'uomo. Porre il braccio in posizione di riposo (gancio abbassato), quindi parcheggiare lo stesso su una superficie piana che ne impedisca alcun movimento involontario. Il luogo di parcheggio deve essere atto a impedire il deterioramento e l'utilizzo non autorizzato dell'apparecchio.
- **È obbligatorio,** effettuare la regolazione della lunghezza del braccio quando questo è posto parallelo al piano di appoggio e privo di carico.
- **È obbligatorio** effettuare lo spostamento dell'apparecchio solo tramite il manubrio di spostamento, e con l'operatore posto dal lato della leva di comando alzata.

- **It is mandatory,** when the load gets hooked, to ensure that the load is retreated in order to avoid imbalance, falling, crashing, slipping, accidental rolling.
- **It is mandatory**, in case lifting items are used, to ensure in advance that they are certified, perfectly efficient and suitable for the load that has to be lifted. Also, refer to the lifting items manual.
- **It is mandatory** to consider the weight of the lifting items as part of the load to lift.
- **It is mandatory**, before moving the device, to place the suspended load as close to the ground as possible so that the barycentre goes downwards. When the device is not loaded, before moving it, it is mandatory to put the crane in rest position (completely lower the crane).
- **It is mandatory**, while moving the device, to verify that the barycentre of the suspended load is constantly located inside the platform's gauge.
- **It is mandatory**, while moving and/or lifting it, to constantly check that the load that is being lifted does not oscillate. In case this happens, immediately stop any movement (FIG. 5)!
- **It is mandatory**, while moving the equipment, to proceed very slowly, follow a regular trajectory (FIG. 6), measuring the towing process homogeneously and avoiding dangerous situations, such as: sudden direction changes, pulling, sudden accelerations or decelerations, load oscillations.
- **It is mandatory** to lift and carry the load only when the device perfectly lays on the four wheels.
- **It is mandatory**, while moving the equipment, to constantly check up on the trajectory: in case there are persons, animals, obstacles, items in the way, or close to it, immediately stop any movement.
- **It is mandatory**, when the device is not being used, not to leave the hook at head height. Put the crane in rest position (hook down), then put it onto a flat surface that will not allow any unwanted movement. The parking place must be suited to prevent deterioration and unauthorised use of the equipment.
- **It is mandatory** to adjust the crane's length when the crane is parallel to the platform and is unloaded.
- **It is mandatory** to move the device only through the movement handlebar, and with the operator located on the side of the lift control lever.

**TAV. 5**

**FIG. 5**






## È VIETATO:

- **È vietato** utilizzare l'apparecchio in modo improprio o errato, esso deve essere impiegato esclusivamente secondo quanto indicato nel paragrafo 2.0. - DESTINAZIONE D'USO.
- **È vietato** utilizzare l'apparecchio su pavimenti inclinati, sconnessi o accidentati.
- **È vietato** salire o sostare sul basamento o sugli organi di sostegno dell'apparecchio o farsi trasportare dall'apparecchio stesso.
- **È vietato** utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente è inferiore ai 5°C o superiore ai 40°C.
- **È vietato,** durante l'utilizzo dell'apparecchio, provocare oscillazioni del carico sostenuto.
- **È vietato** sostare sotto il carico sollevato.
- **È vietato** strattonare l'apparecchio durante lo spostamento: in caso di improvviso impuntamento delle ruote, evitare di insistere, scaricare l'apparecchio e verificare la causa dell'arresto.
- **È vietato** urtare l'apparecchio durante il funzionamento.
- **È vietato** lasciare incustoditi o non sorvegliati i carichi sospesi.
- **È vietato** il trasporto di carichi sospesi sopra o in prossimità di persone.
- **È vietato**, durante lo spostamento, agire sugli organi di comando.
- **È vietato** spostare l'apparecchio spingendolo o trainandolo di lato.
- **È vietato** effettuare la movimentazione dell'apparecchio mediante l'utilizzo di mezzi di trasporto, tale operazione deve essere sempre effettuata manualmente, da un solo operatore per volta.
- **È vietata** la rimozione delle protezioni, dei pittogrammi di sicurezza o la manomissione dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio, ciò comporta una violazione delle Norme Europee sulla sicurezza.

## IT IS FORBIDDEN:

- **It is forbidden** to use the equipment improperly or incorrectly; it should be used exclusively for the purpose described in paragraph 2.0. - SPECIFIC USE.

- **It is forbidden** to use the device on dipping, loose, or uneven floors.
- **It is forbidden** to get or be on the base or the device's supporting components or being carried by the device.

- **The equipment must never be used** if the room temperature is below 5°C or over 40°C.

- During use of the equipment, **it is forbidden** to swing the supported load.
- **It is forbidden** to stand under the lifted load.
- **It is forbidden** to pull the device while moving: in case the wheels get stuck, avoid insisting, unload the device and evaluate why it stopped.

- **It is forbidden** to hit the device while it is operating.
- **It is forbidden** to leave suspended loads unattended or unsupervised.
- **It is forbidden** to carry suspended loads over persons or close to them.
- **It is forbidden,** while moving it, to touch the control panel.
- **It is forbidden** to move the device pushing or towing it laterally.
- **It is forbidden** to move the equipment by using means of transport. Such operation must be manually carried out by one operator at a time.

- **It is forbidden** to remove protections, safety signals or tamper with safety devices installed on the equipment. This violates European standards on safety.

- **È vietato** manomettere o modificare l'apparecchio: qualsiasi manomissione o modifica effettuata è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche. In particolare **è vietato** manomettere, modificare o sostituire, per qualsiasi motivo, la prolunga del braccio di sollevamento.
- **È vietato** l'utilizzo dell'apparecchio nei seguenti casi:
  - all'interno di congelatori,
  - in ambienti in cui possano svilupparsi atmosfere potenzialmente esplosive,
  - In miniera
  - a bordo di navi
  - In prossimità di alimenti
  - in prossimità di fonti di calore o fiamme.

- **It is forbidden** to tamper with or modify the equipment: any tampering or modifications to the equipment automatically and immediately nullifies the guarantee and relieves the manufacturer of any liability for direct or indirect injury caused by such tampering or modifications. In particular, **it is forbidden** to tamper, change or replace, for any reason, the floor crane's extension.

- **Do not use the equipment** in the following cases:
  - inside freezers,
  - in environments where potentially explosive atmospheres may develop,
  - in mines,
  - on ships,
  - near food,
  - near heat source and flames.

---

**3.1.**
**Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale**

Per operare con l'apparecchio in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato all'apparecchio e all'ambiente di lavoro:

- non indossare abiti larghi, cravatte, sciarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio.
- I capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.
- Utilizzare calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo per la testa, guanti protettivi per le mani e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare l'apparecchio.

**3.1.**
**Clothing and personal safety devices**

To use the equipment in safe conditions, adequate clothing must be used for the equipment and working environment:

- do not wear loose clothes, ties, scarves or similar garments that could get caught up in the equipment's movable parts.
- Keep long hair out of the way and sleeve ends tight; avoid wearing watches, rings, necklaces or other objects that may cause injury.

- Use protective footwear, protective helmet, protective gloves and in the case of high noise level, above 85 dB(A), use headsets or other hearing protection devices.

In all cases, refer to working environment safety regulations of the country where the equipment is being operated.

TAV. 7

FIG. 7

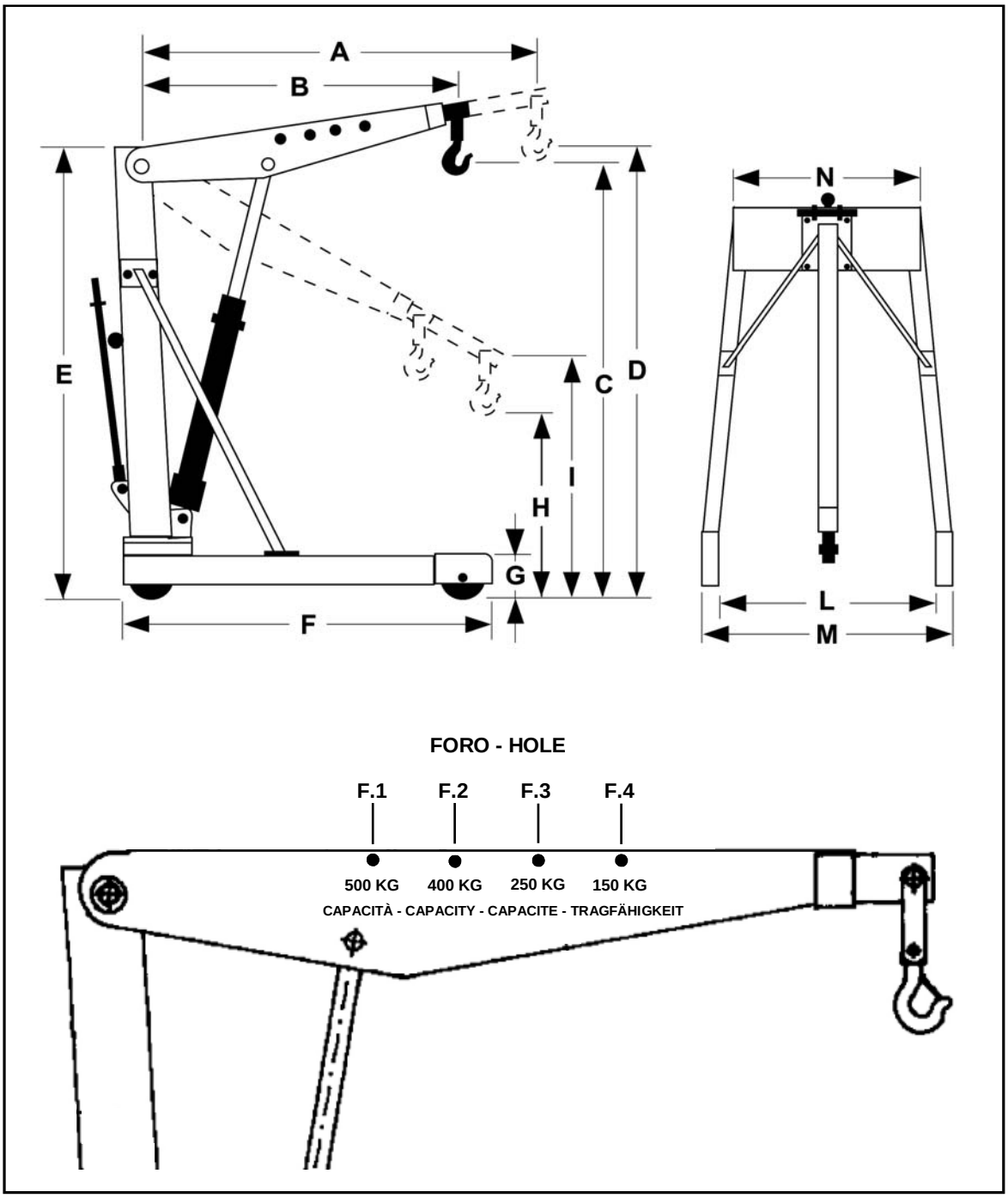



Tabella 1

Table 1

| Modello Model | CAPACITÀ DI CARICO CAPACITY [kg] | | | | | DIMENSIONI DIMENSIONS [mm] | | | | | | | | | | | | PESO WEIGHT [Kg] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | MAX | FORO HOLE F.1 | FORO HOLE F.2 | FORO HOLE F.3 | FORO HOLE F.4 | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N | |
| Art. 131 | 500 | 500 | 400 | 250 | 150 | 1315 | 1015 | 2130 | 2355 | 1560 | 1295 | 160 | 435 | 660 | 785 | 900 | 600 | 75 |

Braccio di sollevamento estensibile in quattro diverse posizioni predefinite, ciascuna individuata da un foro di fissaggio. Ad ogni posizione corrisponde una diversa portata.
Funzionamento mediante azionamento manuale della pompa.
Dispositivo oleodinamico di finecorsa al termine del movimento del braccio di sollevamento.
Valvola di massima pressione impedisce il sollevamento di carichi superiori alla capacità di carico massima.
Valvola di controllo velocità di discesa per mantenere constante la velocità di discesa entro i limiti stabili dalla normativa vigente, indipendentemente dal carico sollevato.
Valvola di ritegno che consente la stabilità della posizione del carico sollevato.
Dispositivo di sicurezza per impedire l'azionamento accidentale od involontario del comando di discesa.
Gancio di sollevamento dotato di moschettone di sicurezza.
Prolunga sfilabile con perno per il fissaggio e relative coppiglie di sicurezza.

Extendable floor crane in four different default positions, and each of them features a mounting hole.
Each position corresponds to a different load capacity.

Operation by manual start of the pump.

Limit switch hydraulic device at the end of the floor crane's movement with limit switch mechanical stop.
Maximum pressure valve does not allow to lift loads higher than the maximum load capacity.
Lowering speed control valve to maintain lowering speed constant within the limits set by the law in force, regardless of the load that is being lifted.
Check valve keeps the uplifted piece a stable position and prevents any undesired movement of the load.
Safety device that prevents the lowering drive from being unwillingly or fortuitously activated.
Lifting hook equipped with safety hook.
Removable extension with mounting spindle and safety pins.

## 5.0. TRASPORTO

**PERICOLO**

**È obbligatorio, ai fini del trasporto, fissare adeguatamente i colli in modo da evitare spostamenti sul pianale del veicolo o del mezzo.**

L'apparecchio viene fornito smontato e può essere imballato formando un collo unico oppure formando due colli distinti:
- basamento (1 TAV. 8)
- braccio con la colonna e tiranti (2 TAV. 8)

Se viene fornito in due colli, per il peso di ogni collo vedere tabella 2, se viene fornito in collo unico fare riferimento al peso totale dell'apparecchio sempre in tabella 2.

Il braccio è completamente ripiegato e legato alla colonna, ogni parte viene avvolta con materiale protettivo, pluriboll e cartone.
Proteggere tutti i componenti dall'esposizione alle intemperie e maneggiarli con cura.

**CAUTELA**

**Il trasporto dell'apparecchio imballato deve essere effettuato osservando le normali precauzioni necessarie per la movimentazione di parti pesanti con sporgenze: prestare attenzione a non danneggiare la leva di salita ed il dispositivo di discesa.**
**Eventuali movimentazioni di parti pesanti (massa maggiore 25 Kg) devono essere effettuate attraverso l'uso di mezzi appropriati (carrelli elevatori, montacarichi, gruette)**

## 5.0. TRANSPORT

**DANGER**

**It is compulsory, in order to carry it, to fix the packages properly so that movements on the vehicle's or means of transportation's platform can be avoided.**

The device is sold disassembled and can be packed creating a one-piece package or creating two different packages:
- base (1 FIG. 8)
- crane with column and tie-bars (2 FIG. 8)

If it is sold in two packages, for each package's weight, look at table 2. If it is sold in a one-piece package, refer to the device's overall weight that can be found in table 2 as well.

The crane is completely bent and tied to the column, each component is covered by protective materials, bubble wrap and cardboard.
Protect all the components from exposure to weather conditions and handle them with care.

**CAUTION**

**The transportation of the packed device has to occur paying attention to the necessary precautions for moving heavy protruding parts: be careful to not damage the lift lever and the lowering device.**

**Movements of heavy parts (higher mass 25 kg) have to occur using suitable tools (lift trucks, hoists, davits)**

**TAV. 8** **FIG. 8**

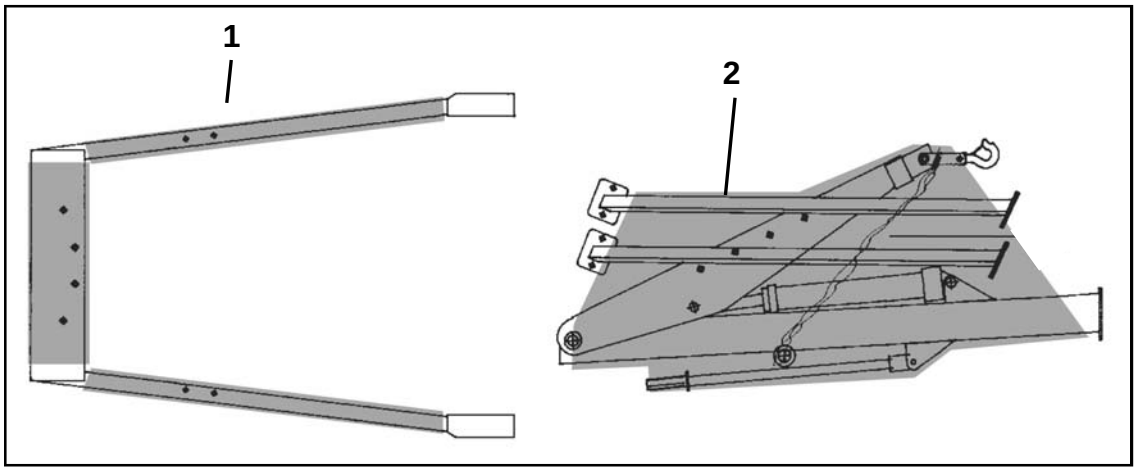



**Tabella 2** **Table 2**

| Modello<br>model | Peso totale<br>Overall weight<br><br>[kg] | Peso collo<br>Package weight<br><br>1 (TAV. 8)<br>1 (FIG. 8)<br>[kg] | Peso collo<br>Package weight<br><br>2 (TAV. 8)<br>2 (FIG. 8)<br>[kg] |
|---|---|---|---|
| **Art. 131** | 75 | 25 | 50 |

## 6.0. DISIMBALLAGGIO

Rimuovere il materiale di imballaggio.
Si consiglia di conservare il materiale di imballaggio al fine di riutilizzarlo per successivi trasporti.
**In caso di smaltimento tali materiali vanno riposti negli appositi luoghi di raccolta differenziata secondo le disposizioni locali vigenti.**
Dopo aver rimosso il materiale di imballaggio assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente integro e non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.
Eventuali carenze vanno segnalate al costruttore entro otto giorni dalla consegna.

**AVVERTENZA**

**In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.**
**I materiali utilizzati per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legno, ecc.) rappresentano una potenziale fonte di pericolo: non devono essere lasciati alla portata di bambini o di animali!**

Le viti per l'assemblaggio delle parti sono posizionate nei fori in cui andranno poste le parti dopo l'assemblaggio dei pezzi scomposti.
Verificare la presenza del tappo forato (legato al cilindro) da sostituire dopo il montaggio al tappo utilizzato per il trasporto.

## 6.0. UNPACKING

Remove the packaging.
It is recommended to keep the packing material for future transport.
**If these materials are to be disposed of, they should be taken to the specific collection points in compliance with local regulations.**
After unpacking, check that the machine and control devices are perfectly intact and have not been damaged during transport.
Notify the manufacturer of any missing parts within 8 days of delivery.

**WARNING**

**If in doubt, do not use the equipment and contact your authorised dealer for technical assistance.**

**The materials used for packing (plastic bags, expanded polystyrene, nails, screws, timber, etc.) represent a potential source of danger: they must not be left within the reach of children or animals!**

The screws for assembly are located in the holes in which the components will be located after the assembly of individual items.
Ensure that there is the perforated cap (tied to the cylinder) to be replaced after mounting the cap used for the transportation.

**PERICOLO**

**Il montaggio dell'apparecchiatura richiede l'opera di personale professionalmente qualificato.**
**È obbligatorio, prima di effettuare la movimentazione delle varie parti che compongono l'apparecchiatura, accertare l'entità dei pesi che si intende movimentare e che gli apparecchi di sollevamento utilizzati abbiano una portata adeguata ai pesi stessi, consultare la Tabella 2.**

**DANGER**

**Equipment must be assembled by professionally qualified personnel.**

**It is compulsory, before moving the components parts of the equipment, to determine the weight and ensure that the lifting devices are suitable for the weight, look at table 2.**

Dopo aver liberato i vari componenti dell'apparecchiatura dall'imballaggio, controllarne lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie. Solo nel caso in cui non se ne riscontrino si può procedere con la messa in servizio della macchina seguendo scrupolosamente in ordine le seguenti istruzioni.

1) Togliere le viti dai fori (1-2-3 TAV. 9) dal basamento e dalla colonna.
2) Posizionare il braccio con la colonna, centrando i fori della base della colonna con i rispettivi fori sul basamento. Inserire le viti precedentemente rimosse nei fori ed avvitarle senza chiuderle a fondo, lasciare che la colonna possa leggermente muoversi al fine di centrare con facilità le viti dei tiranti nell'operazione successiva.
3) Posizionare i tiranti di collegamento colonna - basamento (5-6 TAV. 9) , centrando i fori (2-3 TAV. 9) delle piastre di base dei tiranti, rispettivamente con il basamento e con la colonna. Inserire le viti di fissaggio e serrarle a fondo.
4) Serrare a fondo le viti dei fori (1 TAV. 9) alla base della colonna.
5) Liberare dai legacci il braccio di sollevamento.
6) Sostituire il tappo di chiusura del serbatoio con il tappo forato in dotazione allegato all'apparecchio in un sacchetto di plastica.

After unwrapping the device's components from the package, ensure that they are undamaged and there are no irregularities. You may proceed with setting the machine at work only after verifying that there are no irregularities and by following these instructions.

1) Unscrew the screws from the holes (1-2-3 FIG. 9) from the base and the column.
2) Place the crane with the column, centring the holes in the column's base with holes in the base. Insert the screws that were previously taken out and screw them partially, let the column slightly move so that it can easily centre the tie-bars' screws in the following process.
3) Place the linking column tie-bars – base (5-6 FIG. 9), centring the tie-bars' base plates' holes (2-3 FIG. 9), respectively with the base and the column. Insert the fixing screws and screw them thoroughly.
4) Thoroughly screw the screws (1 FIG. 9) in the holes located in the column's base.
5) Loosen the floor crane from strings.
6) Replace the tank's closing cap with the perforated cap that is supplied in a plastic bag with the device.

**CAUTELA**

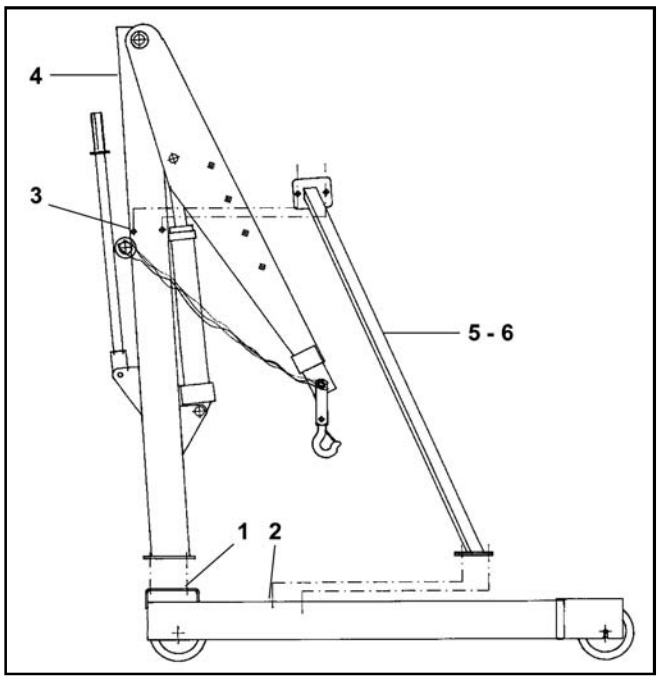
**Dopo aver liberato il braccio dalla leva, non movimentare e non alzare manualmente il braccio: tale operazione potrebbe causare la formazione di bolle d'aria all'interno del cilindro.**

**CAUTION**

**After loosening the crane from the lever, do not move or manually lift the crane: this procedure may generate air bubbles in the cylinder.**

**TAV. 9**

**FIG. 9**



### 8.1. - Salita

I mezzi utilizzati come accessori per il sollevamento (funi, catene, cinghie ecc.) devono essere in ottimo stato di efficienza ed adeguati all'entità dei pesi da sollevare.
Imbragare il pezzo da sollevare e inserire l'imbragatura nel gancio assicurandosi che il moschettone di sicurezza sia chiuso.
Movimentare la leva di comando alzata (1 TAV. 10) con movimenti alternati ottenendo in tal modo la salita del braccio di sollevamento.
Durante l'alzata l'arresto dell'azione di pompaggio blocca nella posizione raggiunta il braccio porta gancio.
L'arresto dell'alzata, nel punto di massima elevazione, avviene in modo automatico.

### 8.1. - Lifting

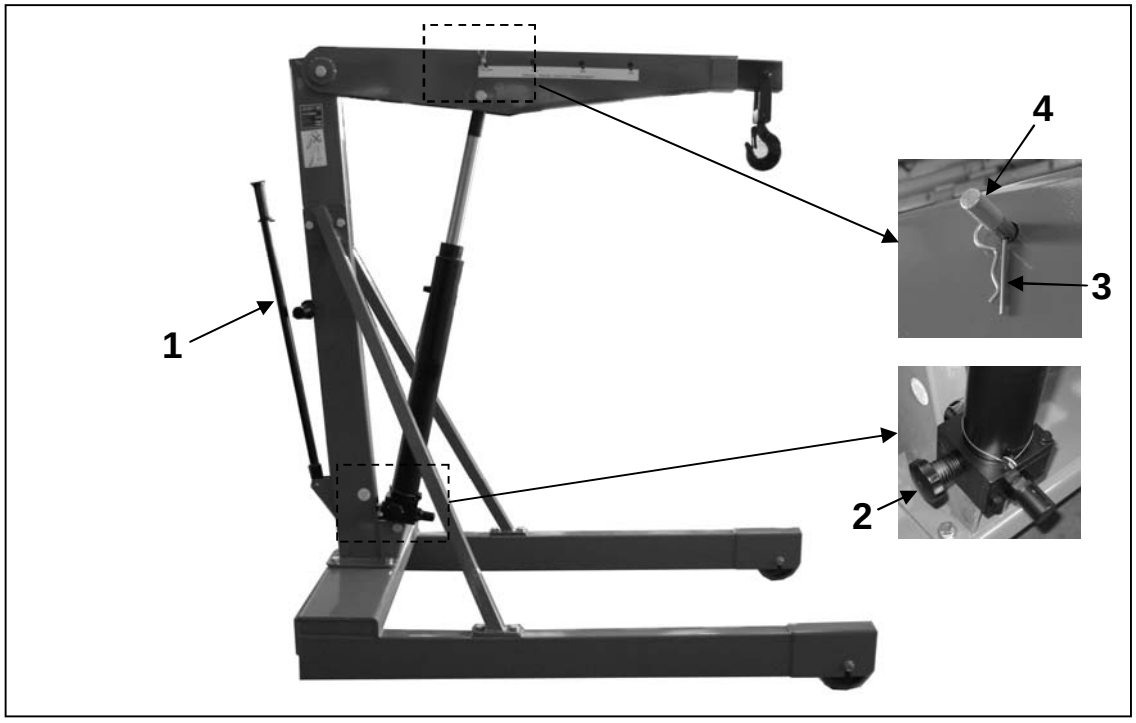
The tools used as lifting items (ropes, chains, belts, etc.) have to be fully functional and suitable for the weight that has to be lifted.
Sling the item to lift and insert the harness into the hook checking that the safety snap hook is closed.

Move the lift control lever (1 FIG. 10) with alternating movements so that the floor crane can soar.

While lifting, the pumping stopping blocks the hook holder crane in that position.
The lifting blockage, in the maximum elevation process, occurs automatically.

**TAV. 10**

**FIG. 10**




### 8.2. - Discesa

Ruotare in senso antiorario il dispositivo di discesa
(2 TAV. 10) allo scopo di compiere la fase di discesa del braccio di sollevamento.
Rilasciando il dispositivo di discesa questo torna automaticamente nella posizione di chiusura arrestando immediatamente il movimento di discesa del braccio.
La velocità del movimento di discesa è automaticamente regolata, indipendentemente dal carico, in modo da essere contenuta nei limiti prescritti dalla normativa vigente.

### 8.2. - Lowering

Rotate the lowering device counterclockwise (2 FIG. 10) to complete the floor crane's lowering process.

By loosening the lowering device, it will return automatically to the closing position, stopping immediately the crane's lowering process.
Regardless of the load, the lowering speed is adjusted automatically to comply with the law in force.

**8.3. - Regolazione lunghezza braccio di sollevamento**

Impostare la lunghezza del braccio in funzione del carico da sollevare far riferimento a quanto riportato nel paragrafo 4 - CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA.
Per variare le lunghezza del braccio di sollevamento seguire le seguenti istruzioni:

- porre il braccio di sollevamento, privo di carico, parallelo al piano di appoggio,
- rimuovere la coppiglia di sicurezza (3 TAV. 10), quindi sfilare il perno di fissaggio (4 TAV. 10),
- regolare la prolunga in una delle quattro posizioni prestabilite in modo che il foro sulla prolunga sia in asse con il foro sul braccio di sollevamento,
- infilare il perno sino a finecorsa,
- riposizionare la coppiglia di sicurezza precedentemente rimossa allo scopo di assicurare il perno.

**PERICOLO**

**È vietato utilizzare l'apparecchio nel caso in cui la prolunga del braccio di sollevamento non sia stata bloccata in una delle quattro posizioni predefinite per mezzo del perno di fissaggio, e quest'ultimo non sia stato bloccato con le due coppiglie di sicurezza in dotazione.**

**8.3. – Floor crane adjustment**

Set the length of the crane in relation to the weight to lift. Refer to what is illustrated in paragraph 4 – TECHNICAL FEATURES AND SAFETY DEVICES.

To change the floor crane's length, follow the instructions:

- place the unloaded floor crane parallel to the support surface,
- remove the safety split pin (3 FIG. 10), then slip off the mounting spindle (4 FIG. 10),
- adjust the extension in one of the default four positions so that the hole in the extension matches with the hole in the floor crane,
- thoroughly insert the spindle up to the limit switch,
- restore the safety split pin that was previously taken out to fasten the spindle.

**DANGER**

**It is forbidden to use the device when the floor crane's extension is not blocked in one of the four positions through the mounting spindle, which is not blocked by the two safety split pins that are provided.**

**9.0.**
**MANUTENZIONE ORDINARIA**

La manutenzione ordinaria comprende tutte le operazioni di pulizia, lubrificazione, ingrassaggio e regolazione che devono essere effettuate periodicamente, ad intervalli prestabiliti, per garantire il corretto funzionamento della macchina e la perfetta efficienza dei dispositivi di sicurezza installati sull' apparecchio.
Le operazioni non indicate di seguito devono essere considerate di tipo straordinario e devono essere effettuate esclusivamente dal costruttore.
L'utilizzatore deve garantire di effettuare, o far effettuare, la manutenzione ordinaria dell'apparecchio, rispettandone le modalità ed i tempi di intervento indicati di seguito.
Si richiama inoltre la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sul Vostro sollevatore, verifica annuale (vedi Rapporto di verifica periodica).

**AVVERTENZA**

**Le operazioni di manutenzione di seguito descritte devono essere effettuate da personale tecnico specializzato nei settori specifici della meccanica e dell'oleodinamica, consigliamo di contattare il personale tecnico autorizzato dall'OMCN S.p.A.**
**I tempi sotto indicati sono condizionati da vari fattori come le condizioni dell'ambiente (presenza di polvere), uso intenso, frequenti sbalzi della temperatura, ecc. In queste condizioni i tempi sotto indicati devono essere adeguatamente ridotti.**
**Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate in condizioni di sicurezza: a tale scopo prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchiatura verificare che il braccio di sollevamento sia completamente abbassato.**

**9.0.**
**ROUTINE MAINTENANCE**

Routine maintenance includes all cleaning, lubricating, greasing and tuning operations that need to be carried out regularly at fixed intervals to ensure that the machine operates correctly and that the safety devices installed on the equipment are in perfect working order.

All those operations not mentioned below are considered extraordinary operations, which may only be carried out by the manufacturer.
The operator must ensure that routine maintenance of the equipment is carried out within the intervention times indicated as follows.
Your attention is also drawn to the importance of the periodic check to be made on your equipment, annual check (see Periodic check report).

**WARNING**

**The maintenance operations described below must be carried out by technical staff specialised in mechanics and hydraulics, please contact the OMCN S.p.A. authorised technical personnel.**

**The times indicated below are conditioned by various factors, such as environmental conditions (presence of dust), intense use, frequent temperature changes, etc.**
**In such cases, these times should be reduced accordingly.**
**All cleaning and maintenance must be carried out in safe conditions; for this reason, before starting any operation involving the equipment, ensure that the floor crane is completely lowered.**

**Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni sotto riportate.**

- **Ad ogni utilizzo**
  Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti.
  Prima di utilizzare l'apparecchiatura verificare lo stato generale della stessa controllando l'assenza di perdite di olio idraulico.
  Verificare il corretto funzionamento del moschettone e la tenuta della coppiglia di sicurezza.
  Verificare l'efficienza del moschettone di sicurezza del gancio.
  Pulire le ruote di movimentazione dell'apparecchiatura.

- **Ogni mese**
  Pulire ed oliare i perni ed i vincoli del braccio di alzata ed i perni delle ruote.
  Pulire e verificare l'efficienza del dispositivo di discesa.

- **Ogni cinque anni**
  Effettuare il cambio dell'olio nel serbatoio della pompa oleodinamica. Utilizzare esclusivamente olio idraulico "AGIP ACER 22" o equivalenti.
  Quantità di olio necessaria: 0,4 lt
  Dopo aver predisposto un recipiente per la raccolta dell'olio usato:
  - abbassare completamente il braccio di sollevamento,
  - svitare il tappo con foro posto sulla camera del serbatoio (1 TAV. 11),
  - aspirare l'olio del tappo di carico utilizzando un'idonea pompa di aspirazione,
  - immettere l'olio pulito, nella quantità sopra indicata.
  - avvitare il tappo precedentemente rimosso sul serbatoio.

  **L'olio usato una volta rimosso deve essere riposto negli appositi punti di raccolta e smaltito secondo la normativa vigente nel paese di utilizzo: non disperderlo nell'ambiente!**

**To ensure that the machine operates correctly and efficiently, follow the instructions below.**

- **Every the you use it**
  Always keep the hydraulic lifting equipment and all its components clean.
  Before using the hydraulic lifting equipment, check its general conditions making sure there are no hydraulic oil leaks.
  Ensure that the snap hook works and the safety split pin functions correctly.
  Ensure that the safety snap hook's hook works properly.

  Clean up the equipment's handling wheels.

- **Every months**
  Clean up and oil the spindles and the floor crane's components and the wheels' spindles.
  Clean up and ensure that the lowering device works properly.

- **Every 5 years**
  Change the oil in the hydraulic pump tank and use only hydraulic oil type "AGIP ACER 22" or similar.

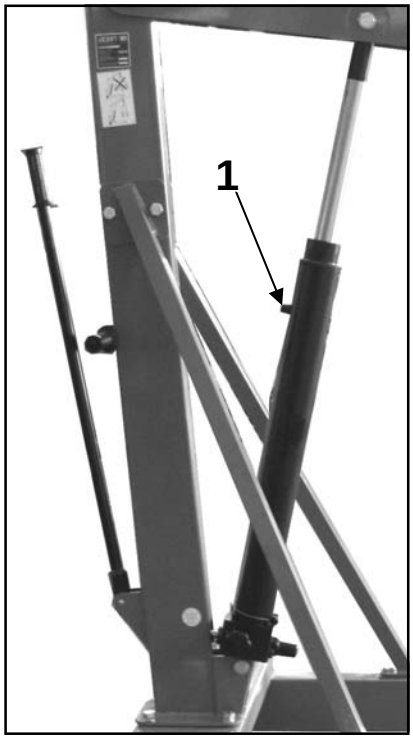
  Quantity of necessary oil: 0,4 litres
  After inserting a container for collecting the used oil:

  - completely lower the floor crane,
  - unscrew the pierced lid situated on the tank chamber (1 FIG. 11),
  - remove the oil from the load plug using a suitable suction pump,
  - pour clean oil, in the quantity shown above,
  - re-screw the previously removed lid on the tank chamber.

  **The used oil, once removed, must be taken to the special collection points and disposed of according to the regulations in force in the country of use: do not pollute the environment with it!**

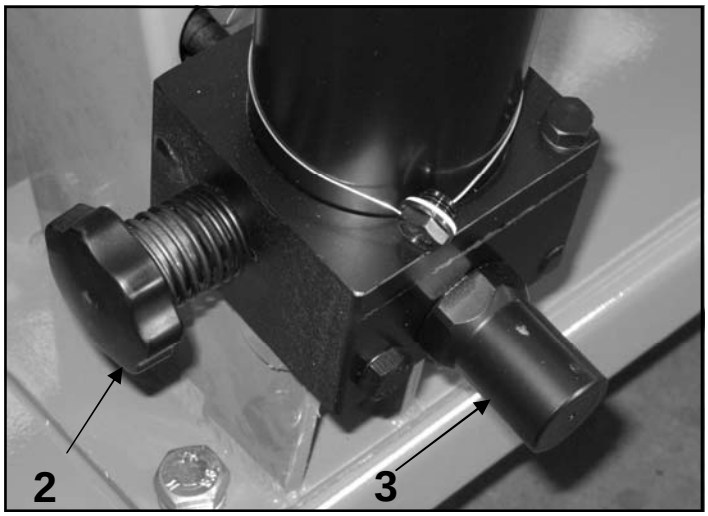
**TAV. 11**

**FIG. 11**




**TAV. 12**

**FIG. 12**



**10.0.**
**TABELLA**
**RICERCA GUASTI**

IT

**AVVERTENZA**

**Gli interventi devono essere effettuati da personale tecnico specializzato nei settori specifici di meccanica e oleodinamica.**

**Tabella 3**

| Inconveniente | Possibile causa | Rimedio |
|---|---|---|
| Il braccio dell' apparecchio non alza la portata dichiarata. | Valvola di max. pressione sporca o rovinata. | Smontare il gruppo cilindro-pompa dell'apparecchio ed inviarlo al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato. |
| | Dispositivo di discesa aperto o sporco. | Togliere il dispositivo di discesa, pulirlo accuratamente e rimontarlo (2 TAV. 12) maneggiarlo con cura |
| | Guarnizione cilindro rovinate. | Smontare il gruppo cilindro-pompa ed inviarlo al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato. |
| Con l'azione di pompaggio il braccio sale ma scende subito alla posizione precedente. | Valvola di ritegno sporca o rovinata. | Smontare il gruppo cilindro-pompa dell'apparecchio ed inviarlo al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato. |
| Il braccio dell'apparecchio sale di poco ad ogni pompata. | Trafilamento nelle guarnizione del pompante. | Togliere il corpo del pompante contenente le guarnizioni e sostituirle (3 TAV. 12). |
| | Mancanza di olio nel serbatoio. | Aggiungere olio nel serbatoio attraverso il tappo come indicato nel capitolo manutenzione ordinaria. |
| Il braccio dell'apparecchio non rimane in posizione. | Trafilamento nelle guarnizioni del cilindro. | Smontare il gruppo pompa-pistone sostituire le guarnizioni del cilindro; oppure spedire il gruppo al rivenditore autorizzato. |
| | Dispositivo di discesa sporco o rovinato. | Togliere il dispositivo di discesa, pulirlo accuratamente e rimontarlo (2 TAV. 12) maneggiarlo con cura. |
| Velocità eccessiva durante la discesa. | Valvola di controllo velocità di discesa starata o rovinata. | Smontare il gruppo cilindro-pompa dell'apparecchio ed inviarlo al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato. |

**La valvola di max. pressione viene sigillata dalla ditta costruttrice; per eventuali disfunzioni imputabili ad essa, inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato dell'OMCN S.p.A.**

Se anche dopo aver messo in atto i possibili rimedi sopra indicati non si ottengono risultati apprezzabili, interpellare il servizio di assistenza tecnica della OMCN S.p.A., evitare interventi non mirati.

In caso di acquisto di pezzi di ricambio richiedere esclusivamente ricambi originali. La lista dei ricambi è allegata al presente libretto istruzioni.

Per le operazioni di manutenzione utilizzare esclusivamente ricambi originali OMCN; il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di accessori non originali.
**L'uso di ricambi non originali comporta l'automatica perdita della garanzia.**

EN

## 10.0. TROUBLESHOOTING TABLE

WARNING

**The interventions must be carried out by technical staff specialized in mechanics and the hydraulic.**

**Table 3**

| Symptom | Possible cause | Remedy |
|---|---|---|
| The crome arm does not lift the rated weight | Maximum pressure valve dirty or demaged. | Remove the pump-cylinder unit of the crane and send it to the maintenance centre og your authorized dealer. |
| | Dirty or damaged lowering device. | Slip off the lowering device, clean it up carefully and put it back on (2 FIG. 12) handle with care**.** |
| | Cylinder gasckets worm out. | Remove the pump-cylinder unit of the crane and send it to the maintenance centre og your authorized dealer. |
| Following the pumping action the arm rises, but it moves down to the previous position soon after. | Check valve dirty or damaged. | Remove the pump-cylinder unit of the crane and send it to the maintenance centre og your authorized dealer. |
| The crane arm rises just a little after each pumping. | The gaskets of the pumping unit have yielded. | Remove the pumping unit body that houses the gaskets and replace the latter (3 FIG. 12). |
| | Lack of oil in the tank. | Add oil into the tank through the plug hole, as indicated in the “routine maintenance” chapter. |
| The crame arm does not remain in position. | The cylinder gaskets have yielded. | Remove the piston-pump unit and replace the cylinder gaskets.Otherwise, send the unit to your authorized dealer for repair. |
| | Dirty or damaged lowering device. | Slip off the lowering device, clean it up carefully and put it back on (2 FIG. 12) handle with care**.** |
| Speed is too high during the lowering run. | Lowering valve out of calibration or failing to operate. | Remove the pump-cylinder unit of the crane and send it to the maintenance centre og your authorized dealer. |

**The max. pressure valve is sealed by the manufacturer. In cases of failures ensuing from it, send the to the maintenance centre of your authorized dealer of the OMCN S.p.A.**

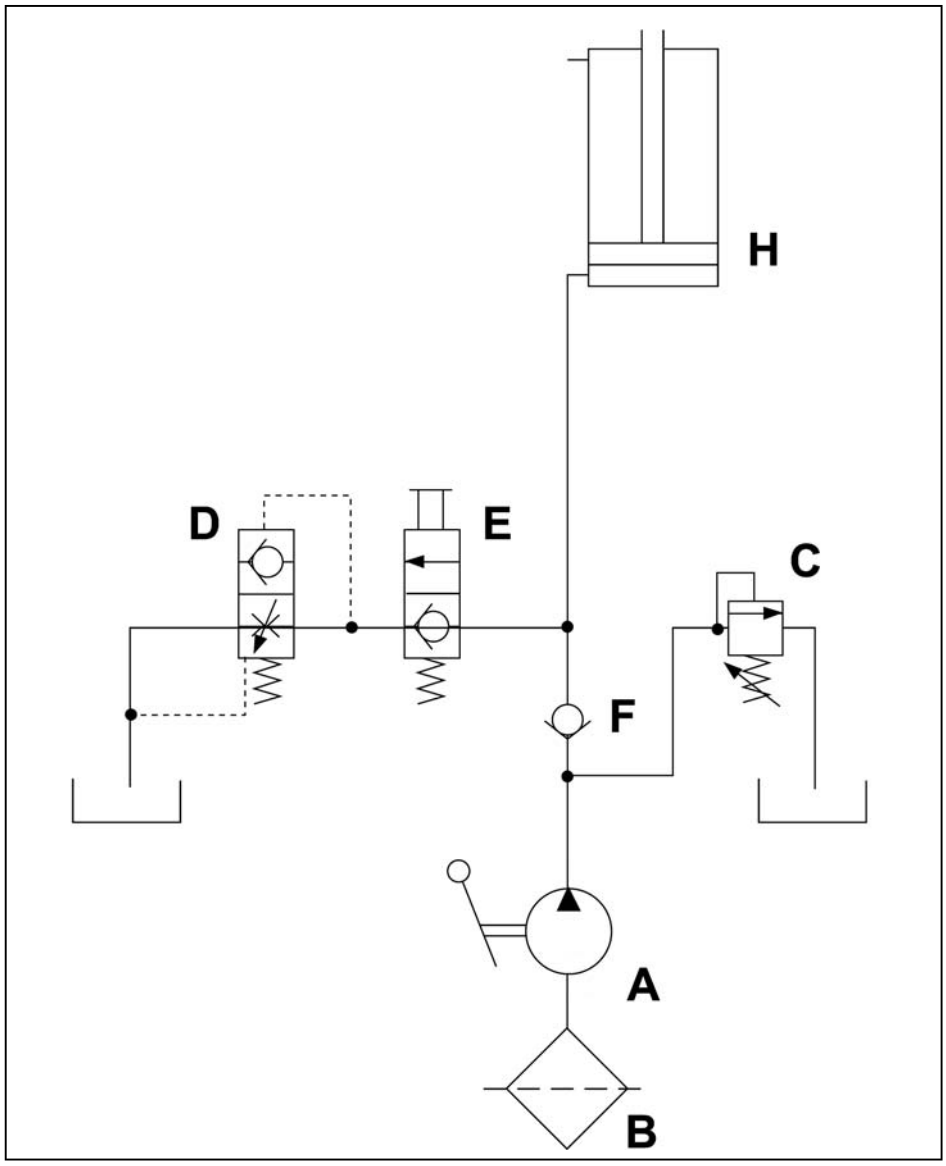
If problems persist even after applying the above solutions, contact OMCN S.p.A. and avoid any non-specific operations.

Only purchase original spare parts. The list of spare parts is included in this instruction handbook.

Use only original OMCN spare parts for maintenance operations. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the use of unoriginal fittings.
**The use of non-original spare parts will instantly invalidate the warranty.**

TAV. 13

FIG. 13

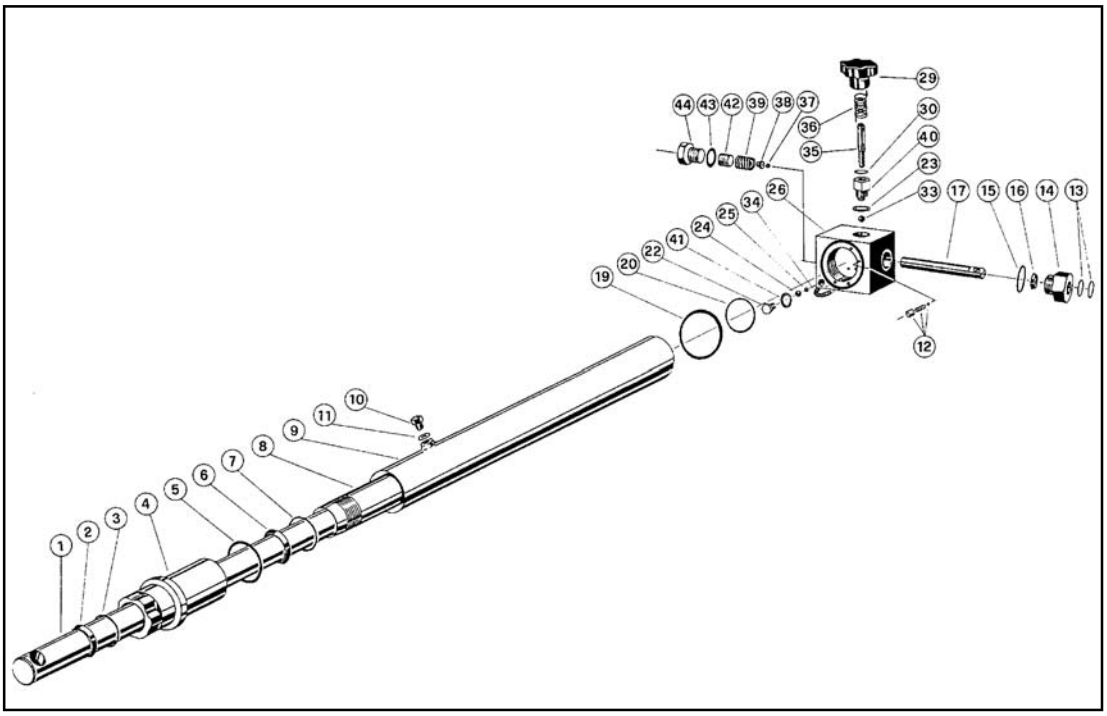



| RIF. | DENOMINAZIONE |
|---|---|
| A | Pompa manuale |
| B | Filtro olio |
| C | Valvola di max. pressione |
| D | Valvola di controllo velocità di discesa |
| E | dispositivo di discesa |
| F | Valvola di ritegno |
| H | Cilindro |

| REF. | NAME |
|---|---|
| A | Manual pump |
| B | Oil filter |
| C | Max. pressure valve |
| D | Check lowering valve |
| E | Lowering device |
| F | Check valve |
| H | Cylinder |

TAV. 14

FIG. 14

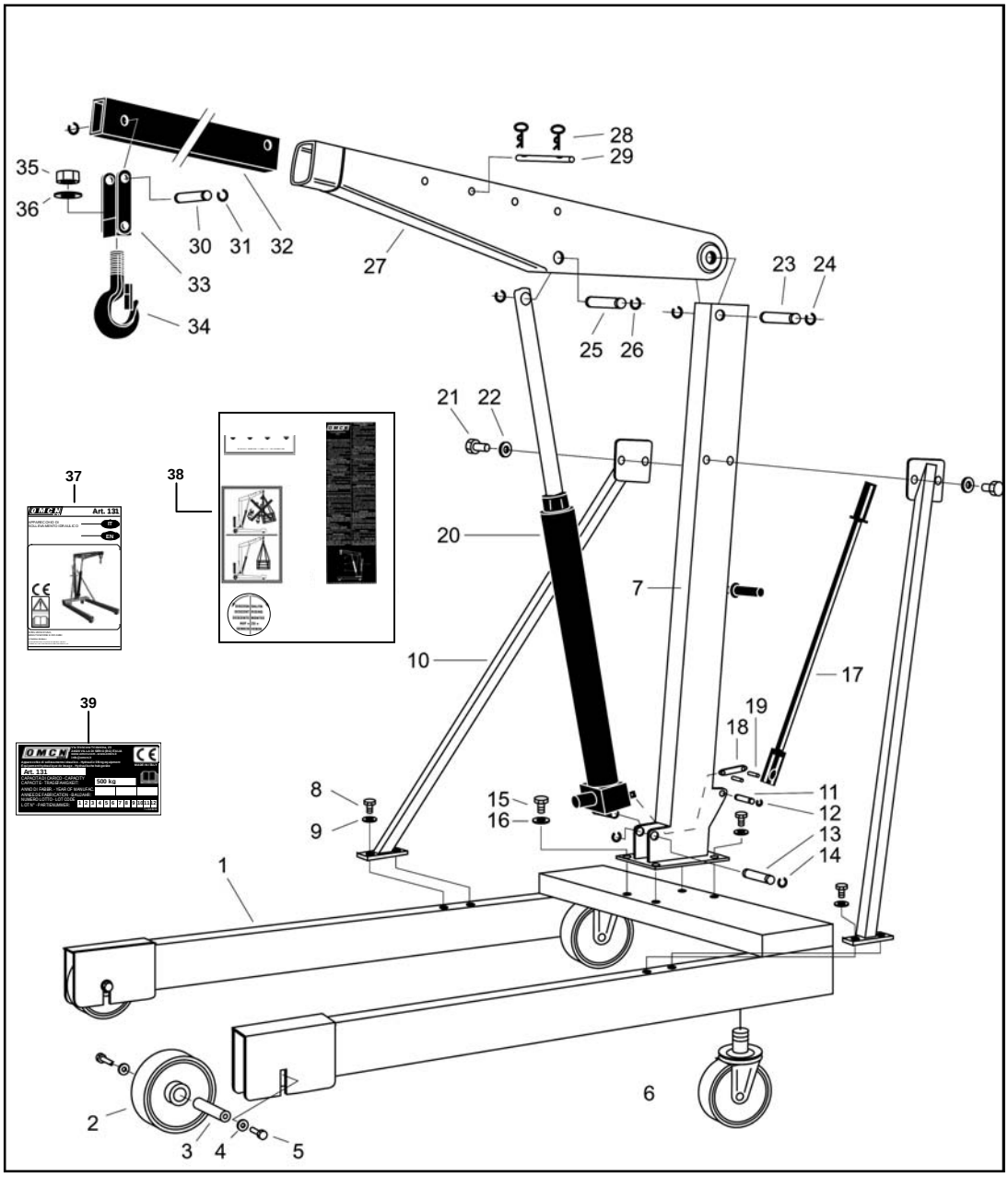



| RIF. | DENOMINAZIONE |
|---|---|
| **1** | Pistone |
| **2** | Anello raschiatore |
| **3** | Anello O-Ring |
| **4** | Tappo guida pistone |
| **5** | Anello O-Ring |
| **6** | Guarnizione tenuta pistone |
| **7** | Anello O-Ring |
| **8** | Cilindro |
| **9** | Serbatoio |
| **10** | Tappo sfiato |
| **11** | Guarnizione per tappo |
| **12** | Valvola paracadute |
| **13** | Anello O-Ring |
| **14** | Ghiera guida pistoncino |
| **15** | Anello O-Ring per ghiera |
| **16** | Guarnizione per ghiera |
| **17** | Pistoncino |
| **19** | Anello O-Ring |
| **20** | Anello O-Ring per cilindro |
| **22** | Vite chiusura |
| **23** | Guarnizione in rame |
| **24** | Sfera di tenuta |
| **25** | Sfera aspirazione |
| **26** | Corpo pompa |
| **29** | Volantino di scarico |
| **30** | Anello O-Ring |
| **33** | Sfera scarico |
| **34** | Filtro |
| **35** | Vite di scarico |
| **36** | Molla |
| **37** | Sfera |
| **38** | Premi sfera |
| **39** | Molla |
| **40** | Dado per volantino |
| **41** | Guarnizione in rame |
| **42** | Grano |
| **43** | Anello O-Ring |
| **44** | Tappo a vite |

| REF. | NAME |
|---|---|
| **1** | Piston |
| **2** | Scraper |
| **3** | O-Ring |
| **4** | Piston guide plug |
| **5** | O-Ring |
| **6** | Piston seal gasket |
| **7** | O-Ring |
| **8** | Cylinder |
| **9** | Tank |
| **10** | Plug |
| **11** | Plug gasket |
| **12** | Parachute valve |
| **13** | O-Ring |
| **14** | Small piston guide ring nut |
| **15** | O-Ring |
| **16** | Ring nut gasket |
| **17** | Piston |
| **19** | O-Ring |
| **20** | O-Ring |
| **22** | Screw |
| **23** | Gasket |
| **24** | Seal ball |
| **25** | Suction ball |
| **26** | Pump body |
| **29** | Hand wheel |
| **30** | O-Ring |
| **33** | Drain ball |
| **34** | Filter |
| **35** | Screw |
| **36** | Spring |
| **37** | Ball |
| **38** | Ball press |
| **39** | Spring |
| **40** | Nut for hand wheel |
| **41** | Gasket |
| **42** | Dowel |
| **43** | O-Ring |
| **44** | Plug |

TAV. 15

TAV. 15


35
36
30
31
32
33
34
27
28
29
23
24
25
26
21
22
20
7
10
17
19
18
11
12
13
14
15
16
8
9
1
2
3
4
5
6
37
38
39
OMCN
Art. 131
500 kg

| RIF. | DENOMINAZIONE |
|---|---|
| **1** | Basamento |
| **2** | Ruota |
| **3** | Perno ruota |
| **4** | Rondella |
| **5** | Vite |
| **6** | Ruota girevole |
| **7** | Colonna |
| **8** | Vite |
| **9** | Rondella |
| **10** | Tirante |
| **11** | Perno |
| **12** | Seeger |
| **13** | Perno |
| **14** | Seeger |
| **15** | Vite |
| **16** | Rondella |
| **17** | Manico |
| **18** | Piattino |
| **19** | Vite |
| **20** | Pompa |
| **21** | Vite |
| **22** | Rondella |
| **23** | Perno |
| **24** | Seeger |
| **25** | Perno |
| **26** | Seeger |
| **27** | Braccio |
| **28** | Coppiglia |
| **29** | Fermo prolunga |
| **30** | Perno |
| **31** | Seeger |
| **32** | prolunga |
| **33** | Forcella per gancio |
| **34** | Gancio |
| **35** | Dado |
| **36** | Rondella |
| **37** | Libretto uso e manutenzione |
| **38** | Set adesivi |
| **39** | Targhetta identificativa |

| REF. | NAME |
|---|---|
| **1** | Baseplate |
| **2** | Wheel |
| **3** | Wheel pin |
| **4** | Washer |
| **5** | Screw |
| **6** | Revolving wheel |
| **7** | column |
| **8** | Screw |
| **9** | Washer |
| **10** | Tie rod |
| **11** | Pin |
| **12** | Snap ring |
| **13** | Pin |
| **14** | Snap ring |
| **15** | Screw |
| **16** | Washer |
| **17** | Handler |
| **18** | Plate |
| **19** | Screw |
| **20** | Pump |
| **21** | Screw |
| **22** | Washer |
| **23** | Pin |
| **24** | Snap ring |
| **25** | Pin |
| **26** | Snap ring |
| **27** | Arm |
| **28** | Split pin |
| **29** | Extractable arm stop |
| **30** | Pin |
| **31** | Snap ring |
| **32** | Extractable arm |
| **33** | Hook fork |
| **34** | Hook |
| **35** | Nut |
| **36** | Whaser |
| **37** | Instruction manual |
| **38** | Complete set of adhesives |
| **39** | Name plate |

## 14.0. PROVE DI COLLAUDO

L'apparecchio in oggetto è stato montato e messo in funzione dal fabbricante nella propria sede; sono stati anche collaudati i componenti sotto elencati riguardanti le sicurezze e le parti in movimento.

1) Controllo funzionale cilindro e parti in generale.
2) Controllo dell'assenza di trafilamenti o perdite d'olio.
3) Controllo funzionale dispositivo di discesa e valvola di controllo velocità di discesa.
4) Controllo e taratura valvola di max. pressione.
5) Controllo corretto funzionamento ruote di movimentazione.
6) Controllo corretto funzionamento dispositivi d'azionamento.

L'apparecchio è stato inoltre sottoposto a prove di sovraccarico.

## 14.0. FACTORY TEST

This equipment has been assembled and set at work by the manufacturer on its premises. The following components of the safety devices and moving parts have been tested.

1) Check functioning of cylinder and parts in general.
2) Check for oil leaks or loss.
3) Check functioning of the lowering device and the lowering speed control valve.
4) Check and calibrate the maximum pressure valve.
5) Check functioning of the movement wheels.
6) Check correct functioning of the driving devices.

The equipment has undergone overload tests.

## 15.0. ACCANTONAMENTO E RIMESSA IN FUNZIONE

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione e provvedere alla protezione di quelle parti che si potrebbero danneggiare in seguito al deposito di polvere.
Per la rimessa in funzione dell'apparecchio dopo un lungo periodo di inattività è obbligatorio provvedere ad una completa pulizia, lubrificando correttamente nei punti previsti le parti indicate nel capitolo manutenzione. Effettuare una verifica generale dello stato di efficienza dell apparecchio.

## 15.0. SETTING ASIDE AND RESTARTING

If the equipment is set aside for long periods, disconnect all power supply sources and protect all those parts that might get damaged by dust deposits.

To start up the equipment again after a long period of inactivity, first clean it thoroughly and lubricate it correctly in the areas described in the maintenance chapter.

Carry out a general check of the efficiency of the equipment.

## 16.0. ROTTAMAZIONE

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchiatura o allorché si decida di non utilizzarla più, si raccomanda di renderla inoperante asportando il grasso ed i lubrificanti dalle parti interessate, ed eliminare i depositi anche nei punti nascosti.
Le parti dell'apparecchiatura devono essere trattate come rifiuti speciali, devono quindi essere scomposte in parti omogenee, e tali parti smaltite secondo le leggi vigenti.

## 16.0. SCRAPPING THE MACHINE

At the end of the equiment's life cycle or when you decide not to use it anymore, make it inoperative by removing grease and lubricants from the parts concerned and eliminate any deposits from hidden areas.
The equipment parts must be treated as special waste, so dismantle it into homogeneous parts and dispose of them in compliance with the regulations in force.

## 17.0. COME ORDINARE UN PEZZO DI RICAMBIO

Per ordinare un pezzo di ricambio occorre fornire al rivenditore autorizzato i seguenti dati:
- Modello dell'apparecchio.
- Il codice del libretto di istruzioni riportato al centro di ogni pagina.
- Il numero relativo al ricambio desiderato e il numero della tavola nel quale è raffigurato.

## 17.0. HOW TO ORDER SPARE PARTS

The authorised dealer must be given the following data to order a spare part:
- equipment model,
- instruction handbook code reported in the centre of each page,
- The number concerning the spare parts wanted and the table number in which it is illustrated.

## 18.0. REGISTRO DI CONTROLLO

## 18.0. CONTROL REGISTER

### 18.1. Istruzioni per la compilazione

Le istruzioni contenute nel presente Registro sono fornite in ottemperanza alle disposizioni di legge note alla data dell'immissione sul mercato (o commercializzazione) dell'apparecchio.
Dopo la messa in servizio della macchina possono entrare in vigore nuove disposizioni normative in materia di sicurezza. Esse potrebbero modificare gli obblighi dell'utilizzatore che dovrà comunque, indipendentemente dal contenuto del presente Registro, attenersi anche a tali nuove disposizioni.
Il presente Registro è predisposto per registrare, secondo gli schemi qui contenuti, i seguenti eventi che riguardano la vita dell'apparecchio:

- Dati identificativi della macchina.
- La consegna dell'apparecchio al primo proprietario.
- I trasferimenti di proprietà.
- Registrazione interventi di manutenzione.
- Le operazioni di verifica periodica e la relativa registrazione.
- La sostituzione di parti dell'apparecchio.

### 18.1. Instructions for use

The instructions in this Register are provided pursuant of the legal provisions known at machine market introduction (or sale) date.

New safety regulations may be introduced after the machine is put into operations. These could change the user's responsibilities. Thus, despite the content of this Register, the user should also meet the new regulations.

The tables in this Register have been prepared to record the following events that concern machine working life:

- Machine identification data.
- Machine delivery to the first owner.
- Transfers of ownership.
- Registration of routine maintenance operations.
- Periodic checks and relevant registration.
- Machine part replacements.

### 18.2. Istruzioni per la conservazione del presente registro

Il presente Registro di Controllo è parte integrante dell'apparecchio, deve essere custodito e accompagnare la macchina per tutta la sua vita fino allo smantellamento finale. Si consiglia di fotocopiare periodicamente il contenuto del presente Registro onde mantenere la registrazione delle ispezioni, degli interventi e l'eventuale casistica dei guasti.

### 18.2. Register storage instructions

This Control Register is an integral part of the machine. It must be preserved and accompany the machine for its entire working life until final demolition. We suggest you periodically photocopy the content of this Register to preserve the registrations of inspections, service and track troubleshooting.

### 18.3. Riferimenti normativi

Il presente Registro di Controllo è rilasciato dalla OMCN S.p.A., costruttore del presente apparecchio ai sensi del punto 4.4.2., lettera b), allegato I della direttiva 2006/42/CE.

### 18.3. Regulatory references

This Control Register is issued by OMCN S.p.A., the manufacture of this device, as per Directive 2006/42/EC appendix I point 4.4.2., letter b).

**18.4.**
**Dati identificativi dell'apparecchio**

Compilare manualmente la targhetta di Identificazione sotto riportata inserendo:
a) anno di fabbricazione,
b) numero di lotto.
I dati originali sono riportati sulla targhetta di identificazione applicata all'apparecchio:

**18.4.**
**Device identification data**

Manually fill out the identification plate below listing:

a) the year of manufacture,
b) lot code.
Original data are listed on the identification plate affixed to the machine:

**TAV. 16**

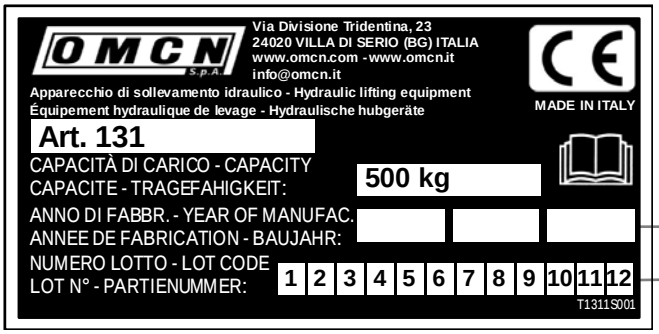

OMCN S.p.A.
Via Divisione Tridentina, 23
24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA
www.omcn.com - www.omcn.it
info@omcn.it
Apparecchio di sollevamento idraulico - Hydraulic lifting equipment
Équipement hydraulique de levage - Hydraulische hubgeräte
MADE IN ITALY
Art. 131
CAPACITÀ DI CARICO - CAPACITY
CAPACITE - TRAGEFAHIGKEIT:
500 kg
ANNO DI FABBR. - YEAR OF MANUFAC.
ANNEE DE FABRICATION - BAUJAHR:
NUMERO LOTTO - LOT CODE
LOT N° - PARTIENUMMER:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
T1311S001
(a)
(b)

**FIG. 16**

**18.5.**
**Dati relativi al primo proprietario**

L'apparecchio è stato venduto alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____,

via: _____

Secondo le condizioni stabilite nel contratto (o conferma d'ordine), con le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali specificate nel Libretto Istruzioni d'uso fornito con l'apparecchio.

**18.5.**
**First owner data**

The machine was sold to

Company: _____

with registered offices in: _____

street name: _____

According to the conditions set in the contract (or order confirmation), with the technical, functional and dimensional features specified in the Instructions for use supplied with the machine.

**18.6.**
**Registrazione trasferimenti di proprietà**

***La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla***

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____,

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel Libretto Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore L'acquirente

_____ _____
*(legale rapp. )* *(legale rapp. te)*

**18.6.**
**Ownership transfer registration**

***Machine ownership was transferred to***

Company: _____

with registered offices in: _____

street name: _____, on date: _____

This is to certify that upon transfer of ownership, the technical, functional and dimensional machine features meet those originally foreseen as indicated in the Instructions for use and that any variations have been recorded in this Register.

The seller The purchaser

_____ _____
*(legal representative)* *(legal representative)*

**18.7.**
**Registrazione interventi di manutenzione ordinaria**

**18.7.**
**Service registration of routine maintenance**

| **ESEGUITA IN DATA**<br>***PERFORMED ON DATE*** | **FIRMA DEL TECNICO**<br>***TECHNICIAN'S SIGNATURE*** | **DATA PROSSIMA VERIFICA**<br>***NEXT CHECK DATE*** | **ANNOTAZIONI**<br>***NOTES*** |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

AVVERTENZA

**I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini della sicurezza della presente attrezzatura, tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.**
**È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza la presente apparecchiatura.**
**Inoltre ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza della attrezzatura, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.**

## RAPPORTO DI VERIFICA PERIODICA

Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica della macchina. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

AVVERTENZA

**Si richiama la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra apparecchiatura. La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.**

| OPERAZIONI DI VERIFICA E CONTROLLO | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Controllo corretto funzionamento movimento di salita e discesa del braccio di sollevamento | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento dispositivo di comando ad uomo presente | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento e stato fisico del braccio di sollevamento | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento valvola di max. pressione | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo velocità di discesa del braccio di sollevamento | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **GANCIO:** Controllare difetti riscontrabili visivamente quali deformazioni, rotture, incipienti e segni d'usura | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo visivo allargamento dell'apertura dell'imbocco del gancio | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento moschettone di sicurezza del gancio | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo corretto scorrimento e bloccaggio del braccio di sollevamento | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **DATA PROSSIMA VERIFICA** | | | | | | | | | | | | | | | | |

AVVERTENZA

**I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini della sicurezza della presente attrezzatura, tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.**
**È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza la presente apparecchiatura.**
**Inoltre ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza della attrezzatura, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.**

## RAPPORTO DI VERIFICA PERIODICA

Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica della macchina. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

AVVERTENZA

**Si richiama la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra apparecchiatura. La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.**

| OPERAZIONI DI VERIFICA E CONTROLLO | Data: / Firma: | Data: / Firma: | Data: / Firma: | Data: / Firma: | Data: / Firma: | Data: / Firma: | Data: / Firma: | Data: / Firma: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Controllo corretto funzionamento movimento di salita e discesa del braccio di sollevamento | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento dispositivo di comando ad uomo presente | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento e stato fisico del braccio di sollevamento | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento valvola di max. pressione | | | | | | | | |
| Controllo velocità di discesa del braccio di sollevamento | | | | | | | | |
| Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione | | | | | | | | |
| **GANCIO:** Controllare difetti riscontrabili visivamente quali deformazioni, rotture, incipienti e segni d'usura | | | | | | | | |
| Controllo visivo allargamento dell'apertura dell'imbocco del gancio | | | | | | | | |
| Controllo corretto funzionamento moschettone di sicurezza del gancio | | | | | | | | |
| Controllo corretto scorrimento e bloccaggio del braccio di sollevamento | | | | | | | | |
| Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità | | | | | | | | |
| Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| **DATA PROSSIMA VERIFICA** | | | | | | | | |

**WARNING**

**Periodical controls have the aim of ensuring good working condition and perfect efficiency for security purposes of the present machine, such controls must be carried out and registered by personnel qualified in a specific manner to carry out the said task.**
**It is compulsory to carry out all of the following controls described with at least annual frequency (every 12 months), taking into account obbligations to health and safety matters in the workplace and in the country in which the machine is being used.**
**Furthermore every time that exceptional events intervene that could have consequences for the security of the machine, of which for example repairs, incidents or prolonged periods of inactivity it is still compulsory to carry out an extraordinary control.**

## PERIODIC TESTS REPORT

The purpose of this report is to record the operations carried out during the periodic check of the equipment. Compilation is the responsibility of the authorized personnel making the check.

**WARNING**

**Your attention is drawn to the importance of the check to be made on your equipment periodically. Periodic checks and inspections must always be conducted by specialised OMCN S.p.A. personnel or our specifically trained personnel.**

| TESTING AND CONTROL OPERATIONS | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Floor crane's lifting and lowering correct functioning check | | | | | | | | |
| Control device's correct functioning check when operator is present | | | | | | | | |
| Check on the correct working of the support devices | | | | | | | | |
| Floor crane's correct functioning and condition check | | | | | | | | |
| Check on the correct warning of the max. valve | | | | | | | | |
| Floor crane's lowering speed check | | | | | | | | |
| Check correct physical and functioning state of the movement wheels | | | | | | | | |
| **HOOK:** verify the presence of visually identifiable defects, such as deformations, breaks, incipients and wearing marks | | | | | | | | |
| Hook port opening enlargement visual check | | | | | | | | |
| Hook's safety snap hook correct functioning check | | | | | | | | |
| Floor crane's sliding and locking correct functioning check | | | | | | | | |
| Check on the correspondence of the EC data plates with the declaration of conformity | | | | | | | | |
| Check on the position of the adhesive labels | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| **DATE NEXT CHECK** | | | | | | | | |

**WARNING**

**Periodical controls have the aim of ensuring good working condition and perfect efficiency for security purposes of the present machine, such controls must be carried out and registered by personnel qualified in a specific manner to carry out the said task.**
**It is compulsory to carry out all of the following controls described with at least annual frequency (every 12 months), taking into account obbligations to health and safety matters in the workplace and in the country in which the machine is being used.**
**Furthermore every time that exceptional events intervene that could have consequences for the security of the machine, of which for example repairs, incidents or prolonged periods of inactivity it is still compulsory to carry out an extraordinary control.**

## PERIODIC TESTS REPORT

The purpose of this report is to record the operations carried out during the periodic check of the equipment. Compilation is the responsibility of the authorized personnel making the check.

**WARNING**

**Your attention is drawn to the importance of the check to be made on your equipment periodically. Periodic checks and inspections must always be conducted by specialised OMCN S.p.A. personnel or our specifically trained personnel.**

| TESTING AND CONTROL OPERATIONS | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: | Date: / Signature: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Floor crane's lifting and lowering correct functioning check | | | | | | | | |
| Control device's correct functioning check when operator is present | | | | | | | | |
| Check on the correct working of the support devices | | | | | | | | |
| Floor crane's correct functioning and condition check | | | | | | | | |
| Check on the correct warning of the max. valve | | | | | | | | |
| Floor crane's lowering speed check | | | | | | | | |
| Check correct physical and functioning state of the movement wheels | | | | | | | | |
| **HOOK:** verify the presence of visually identifiable defects, such as deformations, breaks, incipients and wearing marks | | | | | | | | |
| Hook port opening enlargement visual check | | | | | | | | |
| Hook's safety snap hook correct functioning check | | | | | | | | |
| Floor crane's sliding and locking correct functioning check | | | | | | | | |
| Check on the correspondence of the EC data plates with the declaration of conformity | | | | | | | | |
| Check on the position of the adhesive labels | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| **DATE NEXT CHECK** | | | | | | | | |

**18.9.**
**Registrazione della riparazione guasti e sostituzione parti**

**Descrizione:** _____

**Causa/e:** _____

**Sostituzione**:_____

**Note:** _____

**Data**: _____ **Firma tecnico:** _____

**La Ditta incaricata della sostituzione** **L'Utilizzatore**

_____ _____
*(Il responsabile)* *(Il rapp.te delegato)*

**Descrizione:** _____

**Causa/e:** _____

**Sostituzione**:_____

**Note:** _____

**Data**: _____ **Firma tecnico:** _____

**La Ditta incaricata della sostituzione** **L'Utilizzatore**

_____ _____
*(Il responsabile)* *(Il rapp.te delegato)*

**Descrizione:** _____

**Causa/e:** _____

**Sostituzione**:_____

**Note:** _____

**Data**: _____ **Firma tecnico:** _____

**La Ditta incaricata della sostituzione** **L'Utilizzatore**

_____ _____
*(Il responsabile)* *(Il rapp.te delegato)*

**18.9.**
**Repairs and part replacement registration**

**Description:** _____

**Cause(s):** _____

**Replacement**: _____

**Notes:** _____

**Date**: _____ **Technician's signature:** _____

**The company in charge of replacement** **The User**

_____ _____
*(The manager)* *(The legal representative)*

**Description:** _____

**Cause(s):** _____

**Replacement**: _____

**Notes:** _____

**Date**: _____ **Technician's signature:** _____

**The company in charge of replacement** **The User**

_____ _____
*(The manager)* *(The legal representative)*

**Description:** _____

**Cause(s):** _____

**Replacement**: _____

**Notes:** _____

**Date**: _____ **Technician's signature:** _____

**The company in charge of replacement** **The User**

_____ _____
*(The manager)* *(The legal representative)*

**24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA**
Via Divisione Tridentina, 23
Tel:035/423.44.11 r.a.
-Fax Italia 035/423.44.41 - 035/423.44.42
- Fax Export: +39/035/423.44.49

**OMCN/INTERNET:**

http:// www.omcn.it
http:// www.omcn.com

e-mail: info@omcn.it
e-mail: info@omcn.com

*Timbro del rivenditore:*
*Dealer's stamp:*